



UNIVERSIDAD  
**CIENFUEGOS**  
Carlos Rafael Rodríguez

**Trabajo de Diploma**

**Título**

**Registro lingüístico expresado en las  
prácticas socioculturales de la  
comunidad costera de Punta Gorda  
de la ciudad de Cienfuegos**

**Autora: Lisandra Gómez Franco**

**Tutora: Msc. Gisela M. Yanes Rodríguez**

**Junio 2011**



Hago constar que el presente trabajo fue realizado en la Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez”, como parte de la culminación de los estudios de la especialidad de Licenciatura en Estudios Socioculturales, autorizando que el mismo sea utilizado por la institución para fines que estime conveniente tanto de forma parcial como total y que además no podrá ser presentada en eventos ni publicado sin autorización de la autora.

---

Firma del Autor

---

Firma del Tutor

Los abajo firmantes certificamos que el presente trabajo ha sido revisado según acuerdo de la dirección de nuestro centro y que el mismo cumple los requisitos que debe tener un trabajo de esta envergadura, referido a la temática señalada.

---

Firma del responsable  
del Dpto. de ICT

---

Firma del responsable  
del Dpto. de Computación

*“La palabra es irreversible, esa es su fatalidad. Lo que ya se ha dicho no puede recogerse, salvo para aumentarlo: corregir, en este caso, quiere decir, cosa rara, añadir. Cuando hablo, no puedo nunca pasar la goma, borrar, anular; lo más que puedo hacer es decir ‘anulo, borro, rectifico’, o sea , hablar más.”*

*Roland Barthes, “El susurro de la lengua”*

A la persona que ilumina toda mi vida y hace capaz que día  
a día me motive y esfuerce para su orgullo, mi Madre.

A mi querida Abuela, quien con su sabiduría llena mi  
existencia.

A mi abuela Evelia, que de lejos esta presente.

A mi Hermano, que ilumina con su sonrisa los momentos  
más aterradores.

A mi Tía y a Gaby, que me consuelan y auxilian siempre  
que lo necesite.

A mi Padre, que aunque no este, siempre me apoya.

A Jesús, que esta siempre presente y confía más en mí que  
yo misma.

Cuantas personas que agradecer y tan poco espacio para nombrarlas a todas.  
Sea para todos los que se preocuparon y colaboraron mis más profundos  
agradecimientos.

A David Soler, por el alivio que me causó cuando creí que todo estaba perdido y  
toda la ayuda que me brindó.

A Máximo y Odalis, por prestarme tantas veces su casa para trabajar y  
apoyarme.

A mi Mami y a Quiño, quienes hicieron una segunda especialidad, por su apoyo,  
compañía y dedicación.

A mi hermano, por esas lindas fotos que me regalaste y tus recomendaciones de  
diseñador gráfico.

A mi tía y a Gaby, por auxiliarme en cada momento escabroso.

A mi abuelita, por su preocupación constante.

A Maruchi, porque en los peores momentos me daba siempre una salida.

A mis amigas, Greter, Evelyn, Naylin y Lily, por soportarme durante estos cinco  
años y sobretodo este tiempo de tesis que nos abruma a todos. Gracias por estar  
en mi vida y brindarme esa bonita amistad y apoyo que solo Uds. saben dar.

A Rolando, por su música, que me inspiró y acompañó en todo momento.

A Jairo, José Carlos, Rafael, Susana, Olga Ivi, Yoel, Manuel, Baby, Jesús,  
Lázaro, Martha, Sarduy, por apoyarme y acompañarme en esos días tan  
difíciles.

A Mariene, por sus consejos y recomendaciones.

A Yeny y Sander, por el ánimo que me dieron a pesar de estar tan lejos.

A Dania y Nelia, por su asistencia tecnológica.

A los pescadores, sin ellos no habría podido hacer nada.

A todos,

**Gracias**

# Índice

<b>Resumen</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Summary</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Introducción</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Capítulo I: Fundamentos Teóricos de la Investigación</b> ....	¡Error! Marcador no definido.
1.1 Actividad tecnoproductiva expresión de las prácticas socioculturales: La Pesca .....	¡Error! Marcador no definido.
1.2 Pesca – Lengua – Sociedad.....	¡Error! Marcador no definido.
1.3 Pesca – Lengua – Cultura .....	¡Error! Marcador no definido.
1.4 La Pesca y su Registro Lingüístico.....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Capítulo II: Fundamentos Metodológicos de la Investigación</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
2.1 Diseño metodológico .....	¡Error! Marcador no definido.
2.1.1 Conceptos principales a tener en cuenta para una interpretación lógica de la investigación .....	¡Error! Marcador no definido.
2.1.2 Operacionalización de las variables.....	¡Error! Marcador no definido.
2.2 Justificación Metodológica de la Investigación .....	¡Error! Marcador no definido.
2.3 Técnicas para la recogida de información .....	¡Error! Marcador no definido.
2.3.1 La Observación. La Observación Participante .....	¡Error! Marcador no definido.
2.3.2 La Entrevista. La Entrevista a Profundidad .....	¡Error! Marcador no definido.
2.3.3 La Triangulación .....	¡Error! Marcador no definido.
2.4 Fases de la Investigación .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Capítulo III: Análisis e Interpretación de los Resultados.</b>	¡Error! Marcador no definido.
3.1 Comunidad costera de Punta Gorda. Caracterización ..	¡Error! Marcador no definido.
3.1.1 Reseña Histórica.....	¡Error! Marcador no definido.
3.1.2 Situación físico – geográfica y ambiental	¡Error! Marcador no definido.
3.1.3 Dimensión económica.....	¡Error! Marcador no definido.
3.1.4 Dimensión social.....	¡Error! Marcador no definido.
3.1.5 Referido a la educación .....	¡Error! Marcador no definido.
3.1.6 Dimensión sociocultural .....	¡Error! Marcador no definido.
3.1.7 La Laguna del Cura. Escenario de pescadores deportivos.....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Marcador no definido.</b>	
3.2 Análisis de la interacción y transmisión del registro. ....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Marcador no definido.</b>	
3.3 Clasificación de los tipos de pesca.....	¡Error! Marcador no definido.
3.4 Análisis de los significados de las expresiones lingüísticas registradas .....	¡Error! Marcador no definido.
3.4.1 Artes o Avíos de Pesca su importancia en la determinación de los registros .....	¡Error! Marcador no definido.
3.4.2 Carnada/Captura su importancia en la determinación de los registros .....	¡Error! Marcador no definido.

3.4.3 Relación Luna – Marea - Especies su importancia en la determinación de los registros .....	¡Error! Marcador no definido.
3.4.4 Lugares de Pesca su importancia en la determinación de los registros .....	¡Error! Marcador no definido.
3.5 Registro de las expresiones tecnoproductivas .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Conclusiones</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Recomendaciones</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Bibliografía</b> .....	¡Error! Marcador no definido.
<b>Anexos</b> .....	¡Error! Marcador no definido.

## Resumen

La presente investigación “Registro lingüístico expresado en las prácticas socioculturales de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos” Se centra en la identificación y análisis de los significados de las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

Su objetivo principal es elaborar un registro lingüístico de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos, de esta manera se propone como problema científico: ¿Cómo contribuir a la salvaguarda de las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos?

La investigación se encuentra estructurada en tres capítulos. En el capítulo I se hace un análisis de los principales presupuestos teóricos marxistas desde la perspectiva de diferentes investigadores. En el capítulo II se presenta la metodología y técnicas manejadas en la investigación; y en el capítulo III se analizan los resultados obtenidos, caracterizando a la comunidad costera de Punta Gorda y elaborando el registro lingüístico de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca.

---

## Summary

The present investigation "Linguistic Register express in the sociocultural practices of the coastal community of Punta Gorda, a neighborhood of the city of Cienfuegos". It is centered in the identification and analysis of the means of linguistic expressions used in the tecnoproductive activity of the coastal community of the city of Cienfuegos.

Our main objective resides in elaborate a linguistic register of the expressions used in the tecnoproductive activity of the coastal community of Punta Gorda of the city of Cienfuegos, for that which we center ourselves in the following scientific problem: How contribute to safeguard of the linguistic expressions used in the tecnoproductive activity of fishing in the coastal community of Punta Gorda of the city of Cienfuegos?

The investigation is structured in three chapters. The chapter I present an analysis of the main theoretical Marxist budgets from the perspective of different investigators. The chapter II presents the methodology and used techniques that they justify our investigation; and in the chapter III the obtained results are analyzed, charactering to the coastal community of Punta Gorda and elaborating the linguistic register of the used expressions in the tecnoproductive of fishing activity.

## Introducción

*“Me pregunto, nos preguntamos: ¿qué ha sido de la cultura del mar, de las comunidades costeras, de la pesca, del destino del hombre caribeño, de su profesión de emigrante, definida así por el historiador y sociólogo caribeño Eric Williams? ¿Hemos abandonado el mar o él nos ha abandonado?”* (Barnet, 2009:5)

Desde los primeros aborígenes, la pesca ha sido uno de los regiones económicos fundamentales, siendo esta una actividad cultural identitaria por su origen, tradición y transmisión intergeneracional, lo que se traduce en una cultura del conocimiento heredada, con costumbres particulares.

En Cuba hay diversos estudios relacionados con el mar y sus expresiones tecnoproductivas, pero la diversidad genera riqueza y nuestra isla esta llena de comunidades costeras heterogéneas y cada cual merece interés. Existiendo insuficientes registros lingüísticos expresados en las prácticas socioculturales de las comunidades costeras, asumiendo esta investigación el Problema Científico siguiente:

¿Cómo contribuir a la salvaguarda de las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos?

La exposición de este problema científico permite enunciar como objeto de estudio el proceso del registro lingüístico de la actividad tecnoproductiva de la pesca, por lo que la Idea a Defender es:

La elaboración de un registro de expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva a partir de su identificación y el análisis de los significados desde la perspectiva sociocultural, contribuirá a la salvaguarda del patrimonio oral de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

Los registros son un caso muy especial de un determinado tipo de lenguaje que se produce por la situación social. En medio de estas condiciones se inserta esta investigación cuya novedad científica está dada a partir de que constituye un nuevo patrimonio cultural, recoge la realidad del contexto comunitario en su evolución histórica, permitiendo la salvaguarda, desde la perspectiva sociocultural, de esta cultura tan rica e histórica, que está perdiendo su espacio en la comunidad cienfueguera.

Para dar respuesta al problema científico se propusieron los siguientes objetivos:

### Objetivo General

Elaborar un registro lingüístico de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

### Objetivos Específicos

1. Caracterizar desde la perspectiva sociocultural la comunidad costera de Punta Gorda.
2. Identificar las expresiones lingüísticas tecnoproductivas de la comunidad costera de Punta Gorda desde la perspectiva sociocultural.
3. Analizar los significados que los agentes socioculturales le conceden a las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

La investigación está orientada a identificar y analizar partiendo de los conocimientos empíricos de los agentes socioculturales las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva.

Obteniéndose resultados tales como:

1. Caracterización de la comunidad costera de Punta Gorda, desde la perspectiva sociocultural.
2. Identificación de las expresiones lingüísticas tecnoproductivas de la comunidad costera de Punta Gorda, desde la perspectiva sociocultural.
3. Análisis de los significados que los agentes socioculturales le conceden a las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

Para ello se cuenta con tres capítulos:

El capítulo I Fundamentos Teóricos de la Investigación, en donde se exponen los aspectos teóricos que respaldan a la misma. Haciéndose referencia a conceptos como: Actividad Tecnoproductiva, Patrimonio Cultural Inmaterial, Expresiones Tecnoproductivas Marineras.

Teniéndose en cuenta lo relacionado con la visión integradora desde la perspectiva sociocultural de la actividad tecnoproductiva de la pesca en los estudios comunitarios, para lo que se hizo necesario utilizar conceptos de Práctica Sociocultural, Oralidad, Registro Lingüístico, Identidad Tecnoproductiva por diversos autores.

El capítulo II Fundamentos Metodológicos de la Investigación, recoge los aspectos de orden metodológicos, iniciándose con el Diseño Metodológico y la Justificación Metodológica de la investigación. Por la complejidad del estudio fue necesario hacer uso de la triangulación de datos y la observación participante para el análisis de los resultados.

Los métodos y técnicas empleados fueron la entrevista en profundidad, la observación participante y la triangulación de datos. Sustentándose en la

metodología cualitativa, como vía de investigar sin mediciones numéricas, realizando entrevistas y descripciones, con el afán de entender e interpretar las variables que intervienen en el proceso. Utilizando el método etnográfico como forma de aprender el modo de vida con el fin de constituir un registro de las narrativas orales.

El capítulo III Análisis e Interpretación de los Resultados, se organiza a partir de la caracterización histórica de la comunidad, pues es en este escenario físico donde se manejan las diferentes expresiones del fenómeno objeto de estudio y se sucede al procesamiento de las informaciones obtenidas de los métodos y las técnicas empleadas.

Llegándose a conclusiones importantes, donde se resalta la necesidad de incrementar y continuar salvaguardando registros lingüísticos por su gran importancia para la cultura popular tradicional.

Por último, la bibliografía que sirvió como fuente de información, imprescindible para la realización de la investigación, seguido de ella los anexos del estudio.

## Capítulo I

### Fundamentos Teóricos de la Investigación

*¿Quién traducirá el acento con que nos habla el mar?*

*José Jacinto Milanés*

#### 1.1 Actividad tecnoproductiva expresión de las prácticas socioculturales: La Pesca

Desde el surgimiento de la humanidad una de las principales actividades tecnoproductivas que brindaban el principal sustento a las comunidades fue la pesca:

*“... El pescado siempre ha sido un recurso natural importante en el Caribe, pues ha llenado necesidades dietéticas de la población nativa así como de los inmigrantes que se establecieron progresivamente en la zona (...)” (Breton, 2009:8)*

Comenzando con los aborígenes, la pesca representó un sector económico importante debido a la situación geográfica que determina a la Isla de Cuba; rodeada por el mar. En la actualidad hay comunidades de pescadores que todavía mantienen viva esa tradición. Por tanto, definimos la pesca como:

*“... actividad tecnoproductiva, en tanto es en ella donde se realiza la producción y reproducción de los componentes sociales que determinan el carácter peculiar de una región y un pueblo.” (Morales, 2008:138)*

Esta actividad es tecnoproductiva por la capacidad de producir y reproducir un modo determinado de creación de bienes para satisfacer necesidades y organizar una experiencia social que va a generar cada miembro de la comunidad en relación con su contexto.

Tomando en cuenta esta definición se pudiera establecer también como práctica sociocultural que identifica a una comunidad. Para ello es necesario el concepto de práctica sociocultural, descrito por el Proyecto Luna:

*“... toda la actividad cultural e identitaria que realiza el hombre como sujeto de la cultura y/o como sujeto de identidad, es capaz de generar un sistema de relaciones significativas a cualquier nivel de resolución y en todos los niveles de interacción, conformando, reproduciendo, produciendo y modificando el contexto sociocultural tipificador de su comunidad.”* (Proyecto Luna, 2003:3)

Si se analizan los puntos de coincidencia entre ambas definiciones se pudiera decir que en uno y otro caso, son actividades realizadas por el hombre que generan un sistema de relaciones e interacciones para la conformación, reproducción, producción y modificación de componentes sociales que determinan a su comunidad.

La pesca es una práctica sociocultural asumida desde la comunidad, es una actividad cultural identitaria por su origen, tradición y transmisión intergeneracional, lo que se traduce en una cultura del conocimiento heredada, con costumbres particulares. Su instrumental, elemento tipificador, la diferencia de otras actividades realizadas por el hombre, sujeto portador de la cultura tradicional e identidad marinera que va a definir a la comunidad que ejerce esta labor.

Sería un aspecto a destacar la identidad tecnoproductiva:

*“... conjunto de elementos que se reconocen diferenciadores de una comunidad en relación al carácter de los instrumentos y artefactos que operan, del modo en que se organizan, consecuentemente con ellos, el modo de ser y vivir de la comunidad.”* (Morales, 2008:138)

Estos elementos ligados a la identidad cultural inciden en la conformación de un tipo específico de prácticas tecnológicas y valores culturales, que articulan los signos distintivos que la caracterizan. Es por ello que se puede hablar de cultura

de la pesca, de cultura culinaria, de cultura agropecuaria por poner algunos ejemplos, pues están dotadas, cada una de ellas, de especificidades técnicas que le van a dar el componente diferenciador, autentificador y original entre ellas.

De ahí que la tecnología genere toda una estructura sociocultural compleja que distinga a una comunidad:

*“... La tecnología como una estructura compleja, una actividad práctica, un proceso social y cultural de producción, distribución, y asimilación de esos conocimientos, habilidades operativas, capacidades y resultados que comprende elementos técnicos, cognoscitivos, valorativos, culturales, organizativos y sociales, así como relaciones éticas que incluyen presuposiciones y modos de comportamiento, en los que se involucran sistemas políticos y económicos, presentes y pasados, es una dimensión fundamental para el estudio y conformación de una región.” (Morales, 2008:145)*

Teniendo en cuenta estos aspectos anteriormente señalados no se puede olvidar definir lo que serían entonces las Expresiones Tecnoproductivas Marineras:

*“... Conjunto de prácticas socioculturales relacionadas con la actividad pesquera desarrollada por los seres humanos marineros la cual se expresa a través procesos sociales y culturales construidos, manifestado a través de ritos, tecnologías, saberes, normas, recetarios, entre otros con propias formas de transmisión vinculadas con la elaboración, servicios, aceptación y alimentación propiamente dicha en constante formación y perfeccionamiento que se desarrolla en dos niveles socioculturales a partir de prácticas socioculturales desarrolladas en la vida cotidiana.” (Quiñones, 2006:14)*

Las comunidades marineras y pesqueras según el Msc. Soler Marchán es:

*“... el conjunto de individuos que provienen de una misma matriz en cuanto a sus orígenes, expresado en factores socioculturales (idiomáticos, educacionales, religiosos y otros), que manifiestan su*

*voluntad –en contextos disímiles- del sostenimiento de su identidad y en los mecanismos de transmisión a generaciones sucesivas.”*

En la práctica de la pesca se va a producir un sistema de relaciones e interacciones registradas en el lenguaje, factor sociocultural que tipifica a la comunidad, a través del léxico que usa, desde una situación concreta donde se produce, lo que motiva que sean esas palabras y no otras las que se utilicen en ese contexto. Algunas de esas palabras serán del conocimiento de todos los que las escuchen, otras, serán reconocidas sólo por quienes las tienen asumidas dentro de su cultura, como una parte específica de su léxico.

Se asume la perspectiva sociocultural de análisis pues es la que permite identificar, registrar, analizar e interpretar desde el método etnográfico los procesos culturales, en especial en el área de patrimonio cultural pues, en estos momentos, se centran en los estudios culturales predominantes, y desde el marxismo de las cotidianidades, las prácticas socioculturales se sitúan en el centro del proceso. De esta manera los estudios patrimoniales desde la perspectiva sociocultural apuntan hacia la actividad y los significantes e interrelaciones que es la única manera que facilita la interpretación al precepto, plantea Soler:

*“... El análisis de las prácticas desde el marxismo requiere de una visión hologramática de los sistemas sociales una adecuada co-extensividad y coexistencia en la praxis que le ofrece un carácter de de constitutividad con respecto al sócium.” (Soler, 2010:3)*

Continúa este autor que estudiar desde la perspectiva sociocultural implica:

*“... una manera de estudiar y caracterizar la praxis humana, es una manera de expresar las interconexiones de los seres humanos donde toda praxis se plasma, se puede transitar hacia planos más concretos de concreción social, permite un mayor grado de indagación empírica desde los Sujetos sociales históricos o emergentes y el lugar que ocupan en el entramado de relaciones*

*sociales, los caracteriza y permiten su interacción con la hegemonía individual y grupal.”*

*“... La construcción sistemática de este concepto a partir de la práctica sociocultural tratado en diferentes tesis, ha comenzado a sistematizar una perspectiva teórica que nos acerca a la interpretación del fenómeno sociocultural desde el estudio de las prácticas socioculturales.” (Soler, 2010:3)*

La autora toma el “Modelo Teórico de la Identidad Cultural”, centrado en la identificación y análisis de las prácticas socioculturales en los estudios de identidad y de las expresiones patrimoniales y como expresión de la cultura al asumirla como:

*“... la totalidad de las significaciones, valores y normas poseídos por las personas en interacción, y la totalidad de los vehículos que objetivan, socializan y transmiten estas significaciones”.*  
(Muñoz, 2003:45)

Que junto al de Sotolongo de vida cotidiana, el estudio sociocultural desde la actividad de los individuos objetiva, precisa y diferencia la acción en el contexto sociocultural.

La práctica al ser asumida en los:

*“... estudios patrimoniales asumen dos elementos fundamentales: un significado que apunta hacia la actividad, a partir de los diversos y concretos modos de actuación, y otro elemento que torna hacia lo simbólico, es decir hacia la representación ideal, cuyo contenido se encuentra determinado por la tradición, vista como todo aquello heredado y socialmente útil con capacidad de resemantizar constantemente sus sistemas de significantes.” (Soler, La Perspectiva sociocultural . Apuntes para un texto., 2010:2)*

La autora para desarrollar los procesos de análisis y registros de significados desde la perspectiva sociocultural, asume los criterios de Quiñones cuando plantea:

*“... La significación social de un hecho se expresa desde la asimilación y desasimilación de códigos a través de los cuáles se interactúa en el sistema de relaciones de un contexto.*

*Así se constituyen prácticas socioculturales que comprenden costumbres, creencias, modos de actuación y representaciones que se han estructurado basándose en prácticas del pasado funcionalmente utilitarias para interactuar en el presente.*

*Esta significación se manifiesta en actuaciones concretas y/o como historia desde la memoria colectiva, referida esta a aquellos elementos que se representan en el imaginario únicamente en formas simbólicas.” (Quiñones, 2006:15)*

Este aspecto epistemológico y ontológico es imprescindible en la determinación de los registros, pues se concentra en la concepción de la vigencia del pasado en el presente, como conservación y empleo de las expresiones lingüísticas con un sistema de normas, significantes, valores manifestados, formas de comunicación, entre otros que configuran la conciencia colectiva y permiten la continuidad en el tiempo y el espacio de una práctica. Diferenciándola no solo por el contexto y las condiciones en que se desarrollan, sino por los diversos valores que las tipifican:

*“... La oralidad desde la perspectiva es un proceso de intercambio en contextos concretos y diversos, realizaciones determinadas del habla por tipos de transmisión-recepción de pensamientos que se ofrecen y reciben a través de la voz como sonoridad convertida en palabra. Es por eso que la oralidad es una abstracción.*

*La forma de su realización fundamental transmisión-recepción a decir de María del Carmen Victori, encierran estilos e interacciones que se establece en una relación principal de pensamiento, voz, palabra, tono, gesto y silencio y se producen en dos campos: el de la tradición y*

*el de la actualidad. En ambos campos existen tipos, estilos y asuntos. La tradición expresa el pasado, su riqueza y expresiones y la actualidad el presente con iguales condiciones, ambos en una dimensión histórico-cultural.” (Chao, 2010:12)*

Para el patrimonio, los estudios de oralidad desde esta perspectiva son de gran importancia en especial por el empleo de la transmisión a viva voz que implica una transmisión inmediata para desde la hegemonías expresar diferentes intereses, conocimientos y finalidades, con dos tipos de realizaciones: el discurso informal y formal y la conversación explicativa y elíptico. Se desarrollan a partir de varias dimensiones como la literaria, normativa y comunicativa, la autora asume las planteadas por Chao (2010:12) cuando expresa que:

*“... estas se dan en los espacios de costumbres e intercambios informales expresados en forma de anécdotas, sátiras humorísticas tanto formal como informalmente (...). Donde predomina la relación expositor-receptor y su sentido es intencional y direccional. Ello muestra que la oralidad está en la base de la condición humana.”*

La expresión oral propicia el intercambio por excelencia del tipo conversacional, democratiza los patrones de interacción sociocultural y posibilita el intercambio de la diversidad y pluralidad de ideas a partir de una interacción sociocultural circular. (Soler, 2011)

La expresión oral es un elemento importantísimo en la labor comunitaria, ella establece desde el actuar de los patrones socioculturales y en sus prácticas, elementos como: lazos de cooperación productiva, confraternidad grupal, formación de estructuras complejas y diferenciadas, elaboradas y sutiles, transmisión de mediaciones, normas de comportamiento, características y estilos comunitarios, restricciones grupales, creencias, símbolos, prácticas tecno-productivas, recopilación de observaciones y reflexiones sobre la comunidad y su naturaleza, estas se configuran, reajustan y reinterpretan desde la viva voz en las cotidianidades. (Soler, 2010)

Para el estudio de los significados es muy importante comprender la palabra como una forma de comunicación fundamental en la práctica sociocultural como expresión de comportamientos, historia, regularidades conocimientos, sueños, creencias y deseos trascendentes. Al decir de María del Carmen Víctori:

*“... el ser humano ha unido su pensamiento indisolublemente a la palabra por conducto de la voz. Y la comunicación de viva voz es no solo necesaria sino, además indispensable para su equilibrio social y emocional, forma parte importante de la estructura social comunitaria donde descansa en la memoria las comunicaciones orales” (Estrada, 2004:17)*

La autora asume el criterio de Chao (2010:13) cuando plantea:

*“... la oralidad se presenta entonces como una ciencia social al convertirse en una necesidad de estudio del fenómeno oral en el individuo, el grupo, la sociedad, la historia, la cultura, para estudiar la memoria histórica conservada de viva voz a partir de las siguientes características: proceso de transmisión, radio de acción, alcance social, influencia grupal y riqueza literaria.”*

Y la de Víctori que señala:

*“... estudiar, comprender y explicar las características espaciales y temporales junto a la interacción de pensamiento, voz, palabra y silencio, tanto individuales como colectivas, en su relación con la sociedad, con enfoques propios de este medio, es de indiscutible interés para el desarrollo de los espacios de competencia oral en las ciencias afines.” (Estrada, 2004:19)*

Así desde la etnografía de las expresiones tecnoproductivas en la oralidad es necesario tener en cuenta lo etnográfico, lingüístico, histórico cultural que garantice la construcción del etno-textos. Al respecto María del Carmen Víctori plantea:

*“... toda expresión cultural parte originalmente de formulaciones orales comunitarias y está relacionada con la historia de vida de los*

*grupos que la crearon, desarrollaron y mantuvieron, en un proceso activo de narración ininterrumpida.” (Estrada, 2004:52)*

La práctica sociocultural es la capacidad humana que conforma el pensamiento o la cognición. Para el autor Sergio Valdés:

*“(…) el lenguaje es la cualidad del ser humano de comunicarse mediante una lengua que es un conjunto de signos o códigos que sirve para la manifestación de una determinada comunidad étnica.” (Valdés, 1998:12)*

Por ello se presenta como producto social, se desarrolla cotidianamente, considerada una alternativa para resolver necesidades de todo tipo, a partir de la concepción que se tenga del mundo, por lo que podemos considerar al lenguaje una manifestación de la cultura, un producto cultural.

## **1.2 Pesca – Lengua – Sociedad**

Las raíces del lenguaje se deben buscar en aquellas relaciones sociolaborales que por primera vez aparecieron con el tránsito a la historia de la humanidad. Muchas son las razones para pensar y los investigadores así lo consideran que, el lenguaje surgió por primera vez de aquellas formas de comunicación en las cuales entran las personas en el proceso de trabajo. La forma colectiva de la actividad práctica inevitablemente lleva a que en el hombre surja la necesidad de transmitir a otro una cierta información, la cual designa a aquellos objetos que estén incluidos en la actividad laboral colectiva.

El lenguaje permite a las personas relacionarse con el mundo social y material, concediéndoles “*nombrar, categorizar y recordar objetos que se encuentran en él*”, al decir de Machado, sirviéndole como medio de transmisión de la información, que se ha formado a través de la Historia Social de la Humanidad.

Es muy interesante la distinción que en el siglo XX hace el lingüista estadounidense Noam Chomsky cuando se refiere a la lengua como proceso de la mente del hablante y define que el habla es el *“uso real que un hablante hace de la lengua en situaciones concretas.”*(Valdés, 2009:14). Esto marca la diferencia entre lengua y habla, pues la lengua sería un producto social y el habla un componente individual que cada persona utiliza en situaciones concretas, pero a pesar de sus contrastes no se pueden separar la una de la otra.

La oralidad es ese uso concreto que se hace de la lengua, que en ocasiones se convierte en sinónimo de lenguaje, si se parte del hecho de que este se compone de sonidos que combinan palabras, palabras que componen frases, oraciones y en sentido general el discurso. Pero la oralidad de la que se habla está cargada de significación cultural, tradicional, también la podemos ver como forma del lenguaje que se produce como un discurso de uso cotidiano, marcado por valores permanentes de orden social, comunicativo y estético. Es fundamental, ya que los seres mediante ella construyen su identidad y su cultura.

Es preciso entonces definir que es oralidad:

“(…) es el lenguaje expresado a través de palabras, una forma no sólo de transmisión de conocimientos, expresiones, patrones de convivencia social, de experiencias sino también de conservación de la memoria colectiva. Es un auténtico recurso para conservar el pasado y mantener viva la herencia cultural en la memoria de las nuevas generaciones.”(Porro, 1983:18)

Se puede situar a la oralidad como un hecho analizable y dotado de especificidad dentro del contexto sociocultural general. La oralidad, como todo fenómeno, se da en concomitancia y relación más o menos estrecha con millares de otros fenómenos que encajan dentro de la misma totalidad.

La oralidad es uno de los instrumentos de que se ha valido la sociedad para transmitir sus conocimientos de generación en generación. En ella está implícito un proceso histórico, social y cultural que permite la relación intrínseca entre lengua-cultura-sociedad.

La vida en sociedad ha requerido de un sistema eficiente de comunicación y ha sido precisamente el lenguaje lo que ha promovido la socialización, ha sido definido como un hecho social con relación a las conciencias individuales, en el sentido de que lo adquirimos como algo que ya existe cuando nacemos y porque ejerce una acción coercitiva sobre esas mismas conciencias, de modo que el adquirir una lengua y no otra, modela de alguna manera nuestra forma de pensar.

La relación Lenguaje-Sociedad es estudiada por la sociolingüística y es abordada casi siempre, desde el punto de vista de “el lenguaje como comportamiento social”. Ha sido la sociedad, la que ha originado diferencias lingüísticas en el habla de los individuos, como consecuencia del desarrollo de la sociedad, el hombre como ser pensante que representa en su mente el objeto, tal y cual lo percibe y así lo expresa. Así lo define González Costi en *Lingüística al menudeo* el lenguaje es “...una maquinaria inmensa, de enormes rodajes, que sólo va cambiando insensiblemente, con el cambio de la sociedad.” Por eso la función social básica y esencial de la oralidad consiste en permitir las relaciones sociales, pues la mayoría de las actividades laborales y cotidianas se llevan a cabo por su utilización.

Las zonas costeras están determinadas por un ecosistema que favorece ciertas actividades, dentro de las que están la social, la cultural, la económica directamente relacionada con la tecnoproductiva todas bajo la influencia y determinación de este tipo de ecosistema.

La pesca define a sus pobladores bajo una serie de normas y patrones culturales que los tipifican, dándole una serie de valores y conocimientos propios,

transmitidos a su vez por diferentes vías de comunicación o enseñanza, con un marcado y profundo sentido de lo identitario, determinado por lo natural, el lugar y sus condiciones, y por las principales actividades que en ella se propician, siendo el lenguaje la vía principal por la que transmiten sus conocimientos imprimiéndole el sello identitario y patrimonial que le corresponde.

### **1.3 Pesca – Lengua – Cultura**

Lo social va a referirse al carácter natural del ser humano, mientras lo cultural es lo que va a distinguir una comunidad de otra, es decir, es aquello que realmente hace diferente al hombre. La lengua es la expresión de la cultura como reflejo histórico de ella, siendo así las lenguas no se dan independientemente de la cultura, sino que se van remodelando constantemente en dependencia del cambio de las formaciones económico - sociales.

Sapir y Worf plantearon que las lenguas deben concebirse como un factor determinante del pensamiento y por ende, de la cultura general de la sociedad. De ahí, el estrecho nexo entre lengua, pensamiento y cultura. (Valdés, 2009) La cultura es considerada como el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.(UNESCO, 2001)

La cultura material está constituida por los valores materiales, las fuerzas productivas y los vínculos que se establecen entre los seres humanos en las relaciones de producción que, a su vez, generan las económicas y las sociales. La cultura espiritual, por su parte, está representada por toda una gama de resultados obtenidos en el campo de la ciencia, la técnica, el arte, la literatura y la construcción, a lo que se suman los conceptos filosóficos, morales, políticos, religiosos, etc. (UNESCO, 2001)

La división entre "cultura material" y "cultura espiritual" es relativa, pues la elaboración de objetos o instrumentos de trabajo o de cualquier tipo es imposible sin la participación del pensamiento; mientras que el resultado de la producción espiritual (ideas, normas, preceptos, imágenes, etc.) tiene una determinada forma material de manifestarse (libros, esculturas, notas musicales, diseños, cuadros, gestos, etc.).

La oralidad como manifestación sociocultural posibilita que la cultura de un grupo sea dinámica y creativa y que a partir de este intercambio el proceso social que se desarrolla sea una experiencia donde se puedan crear y valorar todos los elementos que forman parte de ella.

*“... La producción de conocimiento tradicional es histórica, parte de la comunicación y la relación que se establece entre los individuos de tal forma la cultura del conocimiento es heredada.”(Machado, 2008:27)*

La tradición oral es fruto de ese saber *acumulado y transmitido por generaciones*. Esta informa sobre los acontecimientos históricos del grupo (pasados y presentes); las costumbres que éste tiene y las que tenía y ya no se ponen en práctica; los cuentos, los mitos y los conocimientos científicos y tecnológicos del grupo. (Boito, 2000)

Por eso, la transmisión oral de los conocimientos marineros es la base fundamental de esta comunidad marinera, son fruto del conocimiento adquirido, de las tradiciones familiares, siendo la generalidad trascendencia de los primeros pescadores. Desde este análisis se puede citar que la tradición tecnoproductiva es

*“...el conjunto de rasgos que tipifican los oficios sobre la base de las soluciones tecnológicas y de las formas básicas que un grupo desarrolla así como de los valores por los que podemos reconocerlos según el carácter de su actividad y la aceptación social de su organización en un espacio y tiempo determinado.”(Morales, 2008:142)*

Los pescadores deportivos del consejo popular Punta Gorda, objeto de estudio de esta investigación, tienen al igual que los pescadores del Castillo tradición marinera, estos pescadores eran antiguamente de Bounnevar, Laredo y otros barrios aledaños, quienes tenían como único sustento económico la pesca, de bajo nivel escolar y cultural, fueron aprendiendo de sus abuelos y padres, y otros de “los viejos del barrio”, pues no pertenecían a esta pero les apasionaba o simplemente no tenían otra opción que trabajar para subsistir.

La peculiaridad es que son pescadores deportivos, para ellos la pesca más que un sustento económico, es su pasión, su vida e identidad, aunque algunos tienen contratos con el puerto pesquero que les permite vender la captura que no utilicen como consumo particular, la mayoría la ejercen como deporte, participando en competencias y enseñando a las personas que se acercan con el fin de aprender esta cultura.

Ellos mantienen viva la tradición marinera, pues varios lugares de la ciudad se encuentran sitiados por el mar, y es común que halla al menos un pescador en ellos. A pesar de ser una de las zonas turísticas más importante de Cienfuegos, Punta Gorda cobija en su seno a una de las comunidades más antiguas de la humanidad: la comunidad marinera.

#### **1.4 La Pesca y su Registro Lingüístico**

La pesca es una práctica sociocultural oral transmitida, la cual se sustenta por la trascendencia de su cultura y su modificación en el contexto actual; por lo que se clasificaría como parte del patrimonio cultural inmaterial, el cual se manifiesta en particular en ámbitos como las tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial.

Entendiéndose por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos,

artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. (UNESCO, 2003)

A tales efectos es necesario considerar los niveles de representación, autenticidad, contextualización y análisis, ellos son:

- a) Expresión como tradición transmitida individual y colectivamente.
- b) Capacidad y forma de expresión comunitaria, artes del espectáculo.
- c) Usos sociales, culturales, familiares y comunitarios.
- d) Conocimientos y usos relacionados con lo sobrenatural, el universo.
- e) Accesibilidad y formas de participación comunitaria.
- f) Capacidad para la lectura y la existencia de mecanismos y formas de comunicación adecuada.
- g) Niveles de conocimientos de la comunidad.
- h) Capacidad para compartir, modernizar y transmitir. (UNESCO, 2003)

Los procesos de mundialización y de transformación social por un lado crean las condiciones propicias para un diálogo renovado entre las comunidades, pero por el otro también traen consigo, al igual que los fenómenos de intolerancia, graves riesgos de deterioro, desaparición y destrucción del patrimonio cultural inmaterial, debido en particular a la falta de recursos para salvaguardarlo.

Desde la perspectiva sociocultural rescatar y registrar son aspectos imprescindibles y se emplean de manera estratégica:

1. La perpetuación y el desarrollo de las expresiones humanas.
2. La transmisión de estas expresiones, manifestaciones y prácticas culturales, entre otras a futuras generaciones mediante la oralidad
3. La contribución a la documentación del patrimonio oral.
4. La validez de la expresión patrimonial y su reconocimiento a escala local y nacional.

Para la clasificación de las expresiones se partió de dos de los criterios que norman el estudio del patrimonio inmaterial:

1. Nombramiento individual.

*“...Conviene nombrar a personas que posean individualmente en sumo grado las habilidades y técnicas necesarias en el ámbito correspondiente del patrimonio cultural inmaterial”. (UNESCO, 2003:2)*

2. Reconocimiento colectivo.

*“... En ciertos tipos de patrimonio cultural inmaterial, resulta necesario nombrar a un grupo de individuos que detentan colectivamente los conocimientos o las técnicas pertinentes. Esto puede ser apropiado por ejemplo en el caso de las artes del espectáculo o aplicadas, cuando la ejecución de un grupo es considerada como más importante que el papel de un individuo. Esto puede requerir la elección de una persona que represente al grupo y que sea designada por el propio grupo”. (UNESCO, 2003:2)*

Los criterios de selección de las expresiones lingüísticas responden en lo esencial al planteado por la convención del Patrimonio Inmaterial, de la Diversidad Cultural que fueron empleados para interpretar sus significados, teniendo en cuenta:

1. Su valor en tanto que testimonio del genio creador humano.

2. Su arraigamiento en las tradiciones culturales y sociales.
3. Su carácter representativo de una región, grupo o comunidad determinada.
4. El riesgo de desaparición a causa de la falta de medios de salvaguardia, o bien a procesos asociados a los efectos negativos de la globalización.
5. La excelencia en la aplicación del conocimiento y de las técnicas mostradas.
6. La plena dedicación a su actividad por parte de la persona o del grupo.
7. La capacidad de la persona o del grupo para desarrollar más profundamente sus conocimientos o técnicas.
8. La capacidad de la persona o del grupo para transmitir sus conocimientos y técnicas a los aprendices.

Por lo que en un sentido u otro, apuntan hacia la actividad y los significantes e interrelaciones que se suceden en el proceso de conformación de las mismas, la cual propone los estudios de las prácticas socioculturales de acuerdo con la propuesta metodológica considerando que:

*“... toda la actividad cultural e identitaria que realiza el hombre como sujeto de la cultura y/o como sujeto de identidad, capaz de generar un sistema de relaciones significativas a cualquier nivel de resolución y en todos los niveles de interacción, conformando, reproduciendo, produciendo y modificando el contexto sociocultural tipificador de su comunidad”.*

*“...donde la cultura se comprende como: “la totalidad de las significaciones, valores y normas poseídos por las personas en interacción, y la totalidad de los vehículos que objetivan, socializan y transmiten estas significaciones”.* (Proyecto Luna, 2003:3)

Toda práctica se asocia por tanto con un significado que apunta hacia la actividad (vista a través de los modos concretos de actuaciones) y otro

elemento que apunta hacia lo simbólico (como representación ideal). Y el contenido es la tradición como lo heredado socialmente útil, capaz de resemantizar continuamente sus significantes. (Soler, 2011)

Soler plantea que el conjunto nos da una muestra de toda la capacidad cultural que permite identificar y organizar a los miembros de la comunidad o del grupo social dado, mecanismo indispensable para la conformación de la identidad comunitaria y de la propia realidad de un pueblo determinado, pues:

*“... Ella existe entonces por su incondicionalidad a una tradición transmitida al margen de la institución por lo que su transmisión fundamental es a través de grupo de pertenencia (la familia, el barrio, la comunidad) que se va transmitiendo y modificando generacional y oralmente a través de la experiencia. Su utilidad acredita su vivencia”.*  
(Quiñones, 2006:15)

Para ello se necesita la elaboración de un registro que permita la preservación y conservación de esta práctica. Pues como se destaca en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, en el 2001, en las orientaciones de un plan de acción para su aplicación, no. 5, 13 y 14, se debe realizar:

*Salvaguardar el patrimonio lingüístico de la humanidad y apoyar la expresión, la creación y la difusión en el mayor número posible de lenguas.*

*Elaborar políticas y estrategias de preservación y valorización del patrimonio cultural y natural, en particular del patrimonio oral e inmaterial, y combatir el tráfico ilícito de bienes y servicios culturales.*

*Respetar y proteger los sistemas de conocimiento tradicionales, especialmente los de las poblaciones autóctonas;*

*reconocer la contribución de los conocimientos tradicionales a la protección del medio ambiente y a la gestión de los recursos naturales, y favorecer las sinergias entre la ciencia moderna y los conocimientos locales.*

Esta investigación pretende realizar un registro lingüístico de la práctica sociocultural de la pesca el cual refiere el vocabulario técnico incorporado de la transmisión de los conocimientos marineros, propio de los pescadores deportivos del Consejo Popular de Punta Gorda, permitiendo su preservación para contribuir en la salvaguardia de esa cultura tan rica e histórica, que está perdiendo su espacio en la comunidad cienfueguera.

Los registros son un caso muy especial de un determinado tipo de lenguaje que se producen por la situación social. Registro en la lingüística se refiere a patrones de comunicación utilizados en contextos específicos y con fines específicos. Shiffman definió registro lingüístico, muy a tono con lo que se pretende trabajar en la investigación:

*“... A set of specialized vocabulary and preferred(or dispreferred) syntactic and rhetorical devices/structures, used by specific socio-professional groups for special purposes. A register is a property or characteristic of a language, and not of an individual or a class of speakers.” (Shiffman, 1997:2)*

En los registros lingüísticos es importante tener en cuenta: la formalidad de la situación comunicativa, la especialización del contexto y el medio utilizado. El registro realizado se puede clasificar, siguiendo estos aspectos según la selección de los recursos lingüísticos especializados en científico-técnico, y de acuerdo al grado de formalidad en registro formal. (Diccionario clave de ELE)

Este se centró en situaciones profesionales que permitieron registrar el vocabulario técnico incorporado a la transmisión de los conocimientos marineros

propios de los pescadores del Consejo Popular de Punta Gorda. Se utilizó como medio, los registros orales de forma de conversación informal usando la comunicación entre amigos y familiares para lograr un intercambio de mensajes bidireccional o multidireccional, para de esta manera no cohibir al hablante y generar un ambiente familiar. A pesar de existir una planificación previa se recogió otra información, que fue sucediendo en la medida que las conversaciones fueron proporcionándolas.

Las marcas lingüísticas de formalidad o familiaridad no tienen un valor absoluto, es decir, no se puede trazar una frontera entre lo coloquial y lo formal, sino que constituyen una escala de rasgos que pueden ir de lo más familiar o coloquial a lo más formal, puesto que el valor de formalidad o informalidad que se le da a un rasgo lingüístico depende del uso social que de él hagan los usuarios de la lengua. El registro refleja la situación comunicativa en la que se produce un texto, pero también manifiesta indirectamente los conocimientos y la experiencia del hablante. (Luque, 2009) Cuánto más especializado sea un tema, más necesario se hará el uso de un determinado registro, el cual dispondrá de un léxico específico.

Se hace necesario utilizar la escritura para convertir lo evanescente en algo permanente, visible a los ojos, material como un proceso de salvaguarda del patrimonio inmaterial.

*“... En la oralidad, el que crea o el que recoge las obras del pasado, es alguien que está animado por una pasión de salvar esas obras y transmitir las.” (Condominas, 2004:24)*

De acuerdo con la enseñanza de la pesca, esta ha sido una cultura oral o de tradición oral que se ha transmitido por generaciones, pero las palabras suelen ser efímeras y si no se materializan se pierden, es necesario convertirlas en un lenguaje “visible”. La escritura es otra forma de producción del lenguaje, es un sistema secundario en el sentido que la expresión oral existe sin la escritura, pero esta no existe sin la expresión oral. Actualmente la cultura de la alta tecnología

mantiene una nueva oralidad mediante el teléfono, la radio, la televisión y otros aparatos electrónicos que para su existencia y funcionamiento dependen de la escritura y la impresión.

En la conformación del registro lingüístico es importante el uso de grabaciones, recomendado por Jack Goody (2004:94) en la Transcripción del Patrimonio Oral, pues se hace más fiable a la vez que supone riesgos al emplear una grabadora:

*“... La paradoja de la situación es que, al grabar el patrimonio inmaterial, en un intento de comunicarlo a una mayor audiencia que ya no está presente, tenemos que hacer que deje de ser oral para que pase a ser escrito (y en algunos casos grabado), lo que altera su naturaleza esencial. (...) La conversión de una recitación oral en un texto escrito no es una mera cuestión de grabar lo que se ha dicho. El proceso real cambia la naturaleza de la obra, dando una forma permanente a algo que de otro modo estaría experimentando un cambio continuo, separando los versos en líneas o poniendo puntos donde posiblemente había pequeñas pausas en la representación, y suprimiendo el acompañamiento musical, gestual y vocal.”*

Al intentar convertir lo oral en escrito van a quedar sus imperfecciones porque el proceso real como expresa Goody cambia la naturaleza de la acción, convirtiendo en imborrable algo que se transformaría con el pasar de los años y las generaciones. Por fiel que se intente hacer la nota, siempre va a estar permeada por la subjetividad del investigador, por las imperfecciones de la escritura o por las lagunas que deja un simple gesto.

En el estudio de la lengua oral se han dado dos términos para referirse a los comportamientos de los individuos, estos son émic y étic. La perspectiva émica es aquella que favorece el punto de vista de los miembros de la comunidad que se estudia y, por lo tanto, trata de describir como ellos le otorgan significado a un determinado acto o a la diferencia entre dos actos distintos. La perspectiva ética, en cambio, es independiente de la cultura en cuestión y simplemente permite

---

clasificar los comportamientos a partir de una serie de rasgos que establece el observador/ investigador.

Basado en estas perspectivas, en la investigación se llevarán a cabo las distinciones adecuadas mediante el análisis de los portadores de una cultura e información lingüística dada y cómo estos interactúan entre sí (enfoque émic), información que permitirá interpretar los hechos en su función particular, dentro del entorno sociocultural al que pertenecen. La descripción émica tendría que ser objetiva y reflejar a la vez, lo más fielmente posible, el punto de vista del hablante y no el punto de vista del observador. Reflejando el verdadero sistema que subyace a la expresión lingüística en cada nivel.

## **Capítulo II**

### **Fundamentos Metodológicos de la Investigación**

#### **2.1 Diseño metodológico**

##### **Título**

Registro lingüístico expresado en las prácticas socioculturales de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos

##### **Situación problemática**

Insuficiencia en el conocimiento de registros lingüísticos de la práctica sociocultural de la pesca de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos como expresión patrimonial.

##### **Problema de la investigación**

¿Cómo contribuir a la salvaguarda de las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos?

##### **Objeto de estudio**

Proceso del registro lingüístico de la actividad tecnoproductiva de la pesca

##### **Objetivo General de la investigación**

Elaborar un registro lingüístico de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

## **Objetivos Específicos**

1. Caracterizar desde la perspectiva sociocultural la comunidad costera de Punta Gorda.
2. Identificar las expresiones lingüísticas tecnoproductivas de la comunidad costera de Punta Gorda desde la perspectiva sociocultural.
3. Analizar los significados que los agentes socioculturales le conceden a las expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

## **Idea a Defender**

La elaboración de un registro de expresiones lingüísticas empleadas en la actividad tecnoproductiva a partir de su identificación y el análisis de los significados desde la perspectiva sociocultural, contribuirá a la salvaguarda del patrimonio oral de la comunidad costera de Punta Gorda de la ciudad de Cienfuegos.

## **Variables**

- ✦ Comunidad costera de Punta Gorda
- ✦ Registro lingüístico de las expresiones tecnoproductivas de la pesca

### **2.1.1 Conceptos principales a tener en cuenta para una interpretación lógica de la investigación**

**Registro lingüístico de las expresiones tecnoproductivas de la pesca:** Se refiere a un inventario léxico específico, es decir, el vocabulario técnico

incorporado de la transmisión de los conocimientos marineros, propio de los pescadores deportivos del Consejo Popular de Punta Gorda, el cual permite su preservación.

**Práctica sociocultural:** "...toda la actividad cultural e identitaria que realiza el hombre como sujeto de la cultura y/o como sujeto de identidad, es capaz de generar un sistema de relaciones significativas a cualquier nivel de resolución y en todos los niveles de interacción, conformando, reproduciendo, produciendo y modificando el contexto sociocultural tipificador de su comunidad." (Proyecto Luna, 2003:3)

**Actividad Tecnoproductiva:** "... actividad tecnoproductiva, en tanto es en ella donde se realiza la producción y reproducción de los componentes sociales que determinan el carácter peculiar de una región y un pueblo."(Morales, 2008:138)

**Entorno Sociocultural:** Contexto social en el que vive y se desarrolla vitalmente cada individuo, espacio de conflictos, interacción de intereses, conocimientos, valores, vivencias y costumbres, el cual abarca los marcos socioculturales, económico, productivo y el entorno natural. (Proyecto Luna, 2003:3)

**Comunidad:** "... una unidad social cuyos miembros participan de algún rasgo, interés, elemento o función común, con conciencia de pertenencia, situados en una determinada área geográfica en la cual la pluralidad de personas interacciona más intensamente entre sí que en otro contexto." (Ander, 1988)

**Comunidad Marinera y Pesquera:** "El conjunto de individuos que provienen de una misma matriz en cuanto a sus orígenes, expresado en factores socioculturales (idiomáticos, educacionales, religiosos y otros), que manifiestan su voluntad –en contextos disímiles- del sostenimiento de su identidad y en los mecanismos de transmisión a generaciones sucesivas."(Soler, 2006:2)

**Lenguaje:** “El lenguaje (...) ya no se considera primariamente como un sistema de signos denotativos, sino como un sistema de actividades o de operaciones, cuya estructura consiste en realizar, con ayuda de un repertorio abierto de variables (...) y un repertorio cerrado de reglas, determinadas operaciones ordenadas, a fin de conseguir un determinado objetivo, que es información, comunicación, establecimiento de contacto, auto-manifestación, expresión y (per) formación de la actividad.” (Bernárdez, 1982:3)

**Oralidad:** “es el lenguaje expresado a través de palabras, una forma no sólo de transmisión de conocimientos, expresiones, patrones de convivencia social, de experiencias sino también de conservación de la memoria colectiva. Es un auténtico recurso para conservar el pasado y mantener viva la herencia cultural en la memoria de las nuevas generaciones.”(Porro, 1983:18)

**Linguistic Register:** “A set of specialized vocabulary and preferred (or dispreferred) syntactic and rhetorical devices/structures, used by specific socio-professional groups for special purposes. A register is a property or characteristic of a language, and not of an individual or a class of speakers.”(Shiffman, 1997:2)

**Cultura:** “La cultura es considerada como el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.”(UNESCO, 2001)

**Patrimonio Inmaterial:** “Los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno,

---

su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.(...)” (UNESCO, 2003:2)

### 2.1.2 Operacionalización de las variables

Variables	Dimensiones	Indicadores
Comunidad costera de Punta Gorda	Entorno Sociocultural	Historia de la comunidad Condiciones de vida Nivel educacional Organización de la comunidad Manifestaciones culturales fundamentales
	Entorno Natural	Características físico-geográficas Características de la arquitectura Centros turísticos Centros de salud Centros laborales Centros educacionales Centros recreativos
	Entorno Socioeconómico	Redes de comercio comunitario Cantidad promedio del núcleo familiar Ingreso promedio familiar Principales fuentes de ingreso Promedio de personas empleadas

		<p>Promedio de personas desempleadas</p> <p>Cantidad de habitantes</p>
Registro lingüístico de la práctica sociocultural de la pesca	Tradición familiar	<p>Familiares pescadores</p> <p>Inicio en la pesca</p> <p>Transmisión del conocimiento</p> <p>Preservación de la tradición</p> <p>Actividades que realizan</p> <p>Creencia religiosa</p>
	Pesca	<p>Tipos de pesca</p> <p>Técnicas de pesca</p> <p>Lugares de pesca</p> <p>Frecuencia de pesca</p> <p>Mejor hora para pescar</p> <p>Finalidad de la pesca</p> <p>Medida de la braza</p>
	Artes de pesca	<p>Arte masivo</p> <p>Arte particular</p> <p>Tipos de cordeles</p> <p>Diferencia entre red y atarraya</p> <p>Tipos de atarrayas</p> <p>Utilización de la atarraya</p> <p>Partes de la atarraya</p> <p>Tejido de la atarraya</p> <p>Sistema del chinchorro</p> <p>Sistema de la nasa</p> <p>Sistema del palangre</p>

	<p>Especies</p>	<p>Temporadas por especies más capturadas                      Especies más capturadas                      Tipos de carnadas por especies más capturadas                      Uso de la carnada para especies más capturadas</p>
	<p>Saberes de la naturaleza</p>	<p>Lunas por especies                      Mejor Luna para pescar                      Cambios de mareas                      Relación Luna – Marea</p>

## 2.2 Justificación Metodológica de la Investigación

Los estudios lingüísticos es una temática muy rica, en la que se han estudiado diversas aristas, pero son pocos los registros que se han conformado como muestra de la riqueza lingüística y patrimonio inmaterial existentes. Según el objetivo propuesto: Elaborar un registro lingüístico de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en la comunidad costera de Punta Gorda. En la investigación se utilizará el enfoque cualitativo, como vía de investigar sin mediciones numéricas, realizando entrevistas y descripciones; este enfoque se llama holístico porque a su modo de ver las cosas las aprecian en su totalidad, sin reducirlos a sus partes integrantes. Con las herramientas cualitativas se intentan afinar las preguntas de investigación, las cuales se van reinterpretando a lo largo de todo el proceso, antes, durante y después.

Con este enfoque el proceso es más dinámico, su alcance es más bien el de entender las variables que intervienen en el proceso más que medirlas y acotarlas, por eso es el más utilizado en los procesos sociales. Para el investigador todas las perspectivas son valiosas y todos los escenarios e individuos se ven como un todo, no son reducidos a variables. Se trata de comprender a las personas dentro de su marco de referencia, una de las principales tareas es explicar las formas en que las personas comprenden, narran y actúan.

Se asumen los criterios de Taylor y Bogdan (1986) al considerar esta metodología, como la producción de datos descriptivos, tales como las propias palabras de las personas y la conducta observable. Por su parte, Le Compte la define como diseños de investigación categorizados de los que se obtienen descripciones a partir de la observación (entrevistas, narraciones, notas de campo, etc.). Los estudios cualitativos deben investigar el ambiente en que se producen los fenómenos o sea, en su contexto natural.

Se utilizará en la realización de esta investigación fundamentalmente el método etnográfico de la metodología cualitativa, siguiendo la perspectiva definida por Rodríguez, Gil y García (2006) quienes determinan este método como una forma de aprender el modo de vida de una unidad social concreta, con el fin de constituir un registro de las narrativas orales.

La etnografía ha sido concebida como la ciencia que estudia, describe y clasifica las culturas o pueblos, derivada de la antropología. Se distingue a la etnografía como "una teoría de la descripción", concepción esta que ha conducido a formar la idea de que la etnografía es sólo un reflejo de la realidad concreta, un dato empírico, absoluto y relativo de acuerdo a categorías arbitrarias.

Geertz (2008:230) expresa que:

*“... la etnografía es una descripción densa. Con lo que se enfrenta el etnógrafo, excepto cuando, cómo lo tiene que hacer, persigue las rutinas más evidentes de la recopilación de datos, es como una multitud de estructuras conceptuales complejas, muchas de las cuales se sobreponen o se anudan una con otra, que son a la vez extrañas, irregulares y no explícitas, y las tiene que conseguir de alguna forma, primero para poderlas utilizar y después para presentarlas.”*

Traducida como estudio de las etnias, significa el análisis del modo de vida de una raza o grupo de individuos, mediante la observación y descripción de lo que la gente hace, cómo se comportan y cómo interactúan entre sí, para describir sus creencias, valores, motivaciones, perspectivas y cómo éstos pueden variar en diferentes momentos y circunstancias; pudiera decirse que describe las múltiples formas de vida de los seres humanos.

Por ello el tipo de estudio que se manejó es el descriptivo. Los estudios descriptivos son aquellos que estudian situaciones que ocurren en condiciones naturales, buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles

importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis. (Cortés & Iglesias, 2005) Describen situaciones, eventos o hechos, recolectando datos sobre una serie de cuestiones y se efectúan mediciones sobre ellas, buscan especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice.

La selección del escenario se realizó intencionalmente sobre la base del objetivo de la investigación. El universo son los pescadores deportivos de la comunidad costera de Punta Gorda, de ahí que la muestra sean los pescadores asentados desde la avenida 22 hasta la 14, y desde la calle 37 hasta la 45, quienes oscilan entre los 65 y 25 años de edad, todos de sexo masculino. Se tomó una muestra no probabilística o dirigida, pues la elección de sujetos u objetos de estudio depende del criterio del investigador y dentro de esta la técnica intencional. Se seleccionaron a los informantes desde el principio de pertinencia: los más representativos de la comunidad. Se estableció con los informantes un vínculo de confianza y de receptividad, "rapport".

En los análisis cualitativos por lo general se estudia un individuo o unos pocos, porque no pretende generalizar un aspecto; sino profundizar ese aspecto, aunque sea fácilmente generalizable. (Ruíz Olabúenaga & Ispizua, 1989) Según las características de estas comunidades de pescadores se creyó mejor ingresar al escenario de manera informal, desde el vínculo personal a partir de un miembro clave de la comunidad por su experiencia y trascendencia familiar, su familia es una de las más reconocidas en esta comunidad de pescadores, también se entendió pertinente el presentarse en una reunión oficial dirigida por agentes del INDER. En los dos casos de acceso al escenario se usaron estrategias abiertas y directas, en las que se explicaron claramente los propósitos, objetivos y la aportación al estudio. Fijándose las pautas éticas de la investigación: de confiabilidad y anonimato. Siguiendo lo anteriormente expuesto los entrevistados fueron:

- ▲ Osvaldo Hernández. Pescador deportivo de la comunidad de Punta Gorda, quien tiene vasta experiencia en la actividad tecnoproductiva.
- ▲ Alejandro Morejón. Pescador deportivo de la comunidad de Punta Gorda, desde pequeño se dedica a esta actividad, es uno de los pescadores de más reconocida experiencia.
- ▲ Leonardo Colina. Pescador deportivo de la comunidad de Punta Gorda, de trascendencia familiar, quien es señalado por el grupo por su experiencia en esta actividad.
- ▲ Arian Agulleiro. Pescador deportivo de la comunidad de Punta Gorda, de 33 años de edad, de trascendencia familiar, a pesar de ser tan joven el grupo lo reconoce como buen pescador y con mucho conocimiento de la actividad.
- ▲ Fernando Álvarez. Pescador deportivo de la comunidad de Punta Gorda, de 65 años de edad. Aprendió en la comunidad desde los 7 años de edad y la ejerce desde ese tiempo, por los problemas económicos que en el período neocolonial presentaba su familia. De gran experiencia en la actividad tecnoproductiva.
- ▲ Carlos Pérez. Pescador deportivo de la comunidad del Castillo de Jagua. De trascendencia familiar, de vasta experiencia en la actividad de la pesca.

## **2.3 Técnicas para la recogida de información**

### **2.3.1 La Observación. La Observación Participante**

Entre las principales técnicas para la recogida de información de la vida social encontramos: la observación. Es una de las técnicas más aplicadas en la etnografía por la riqueza de sus datos. Permite obtener información sobre un fenómeno o acontecimiento tal y como este se produce (Rodríguez, Gil, & García, 2006), no precisa de una colaboración tan activa por parte de los sujetos. Contempla sistemática y detenidamente cómo se desarrolla la vida social, sin

manipularla ni modificarla, tal cual ella discurre por sí misma, es el método de la observación. (Ruíz Olabúenaga & Ispizua, 1989)

Constituye un proceso deliberado y sistemático que ha de estar orientado por una pregunta, propósito o problema. El propósito de la observación es múltiple, permite al investigador determinar qué se está haciendo, cómo se está haciendo, quién lo hace, cuándo se lleva a cabo, cuánto tiempo toma, dónde se hace y por qué se hace. La observación es susceptible de ser aplicada a cualquier conducta o situación; pero sin una adecuada planificación pierde interés y los resultados no son utilizados con efectividad. (Cortés & Iglesias, 2005)

La principal ventaja de esta técnica radica en que los hechos son percibidos directamente, sin ninguna clase de intermediación, colocándose ante una situación tal como ésta se da naturalmente. De este modo, no se presentan las distorsiones que son usuales en las entrevistas, como la subjetividad del objeto investigado. Otra ventaja es que la conducta se describe en el momento exacto en que está ocurriendo.

Se han establecido varias clasificaciones de la observación como la de Olabuénaga e Ispízu, que la clasifican como:

1. Observación panorámica-participante
2. Observación panorámica-no participante
3. Observación selectiva-participante
4. Observación no selectiva-participante

Esta clasificación ha tenido en cuenta el grado de participación del observador, el cual podrá elegir o combinar según su objeto de estudio. Aunque la clasificación más utilizada por varios investigadores según el papel del observador es en: participante y no participante. Esta técnica es la que va a permitir el contacto inmediato con la realidad que se pretende estudiar. Cediendo las herramientas

para presenciar y recopilar la información brindada de la práctica sociocultural de la pesca en la conformación del registro lingüístico.

La observación participante recoge información que se lleva a cabo en el contexto o ambiente natural, lugar este, donde se producen los diferentes acontecimientos e interacciones sociales. Es un método interactivo de recogida de información que requiere una implicación del observador en los acontecimientos o fenómenos que está observando. Demanda del dominio de una serie de habilidades sociales a las que deben sumarse las de cualquier observador, por lo que resulta una práctica compleja y requiere un cierto aprendizaje que permita al investigador desempeñar el doble rol, de observador y participante. Un investigador participante debe contemplar la actividad de los individuos, escuchar sus conversaciones e interactuar con ellos para convertirse en un aprendiz que debe socializarse con el grupo que está estudiando.

Hasta que no entran en el campo no saben qué preguntas hacer ni cómo hacerlas. La mayoría de los observadores participantes tratan de entrar en el escenario sin hipótesis o preconceptos específicos. Depende del registro de notas de campo completas, precisas y detalladas. En la investigación se asume este tipo de observación para así poder obtener una mejor información de la representación de la realidad de la comunidad. Se empleó también para contrastar las informaciones obtenidas en las entrevistas realizadas a los informantes. (Ver anexo 1)

### **2.3.2 La Entrevista. La Entrevista a Profundidad**

La entrevista es un instrumento fundamental en las investigaciones sociales, pues a través de ella se puede recoger información de muy diversos ámbitos. Esta ha sido de vital importancia para la investigación, mediante ella se ha recogido la mayor parte de la información. Es una técnica para obtener información mediante la interacción directa con otras personas, las cuales dan su opinión personal sobre la situación que se está evaluando. Las entrevistas se utilizan para recabar

información en forma verbal, a través de preguntas que propone el entrevistador. Este puede entrevistar al personal en forma individual o en grupos.

Existen cuatro funciones básicas y principales que cumple la entrevista en la investigación científica:

1. Obtener información de individuos y grupos.
2. Facilitar la recolección de información.
3. Influir sobre ciertos aspectos de la conducta de una persona o grupo (opiniones, sentimientos, comportamientos, etc.).
4. Es una herramienta y una técnica extremadamente flexible, capaz de adaptarse a cualquier condición, situación, personas, permitiendo la posibilidad de aclarar preguntas, orientar la investigación y resolver las dificultades que puede encontrar la persona entrevistada. (Díaz & Andrés, 2005)

En síntesis, las entrevistas son un intercambio de información que se efectúa cara a cara. Es un canal de comunicación entre el entrevistador y los individuos; sirve para obtener información acerca de las necesidades y la manera de satisfacerlas, así como, consejo y comprensión por parte del usuario para toda idea o método nuevo. Por otra parte, la entrevista ofrece al entrevistador una excelente oportunidad para establecer una corriente de simpatía con el personal interesado, lo cual es fundamental en el transcurso del estudio.

El entrevistador formula preguntas a las personas capaces de aportarle datos de interés, estableciendo un diálogo, donde una de las partes busca recoger informaciones y la otra es la fuente de esas informaciones. Su principal ventaja radica en que son los mismos actores sociales quienes proporcionan los datos relativos a sus conductas, opiniones, deseos, actitudes y expectativas. Nadie mejor que la misma persona involucrada para hablarnos acerca de aquello que piensa y siente, de lo que ha experimentado o piensa hacer. Pero existe una

importante desventaja que limita sus alcances, cualquier persona entrevistada podrá hablarnos de aquello que le preguntemos pero siempre nos dará la imagen que tiene de las cosas, lo que cree que son, a través de su carga subjetiva de intereses, prejuicios y estereotipos.

Según Cortés e Iglesias (2005), destacan que es significativo los atributos personales del entrevistador, que son los mismos que en otros aspectos de la investigación y giran siempre en torno a la confianza, la curiosidad, la naturalidad, es necesario establecer un ambiente de amistad, solidaridad y unión en busca de la solución de la problemática objeto de estudio, sin que este ambiente interfiera en el carácter profesional de la entrevista y en el futuro procesamiento y análisis de los datos.

Para llevar a cabo una buena entrevista es necesario tener en cuenta las siguientes normas:

1. Aborde gradualmente al entrevistado, creando una corriente de amistad, identificación y cordialidad.
  2. Ayude al entrevistado para que se sienta seguro y locuaz.
  3. Déjelo concluir su relato, ayúdelo luego a completarlo concretando fechas y hechos.
  4. Procure formular las preguntas con frases fácilmente comprensibles, existen formulaciones embarazosas con carácter personal o privado.
  5. Actúe con espontaneidad y franqueza, y no con astucias o rodeos.
- (Díaz & Andrés, 2005)

Existen dos tipos de entrevista: la estructurada o formal y la no estructurada o informal. La entrevista estructurada, llamada también formal o estandarizada. Se caracteriza por estar rígidamente estandarizada, se plantean idénticas preguntas y en el mismo orden a cada uno de los participantes, quienes deben escoger la respuesta entre dos, tres o más alternativas que se les ofrecen. Para orientar

mejor la entrevista se elabora un cuestionario, que contiene todas las preguntas. Sin embargo, al utilizar este tipo de entrevista el investigador tiene limitada la libertad para formular preguntas independientes generadas por la interacción personal. (Díaz & Andrés, 2005)

La entrevista no estructurada es más flexible y abierta, aunque los objetivos de la investigación rigen a las preguntas, su contenido, orden, profundidad y formulación se encuentran por entero en manos del entrevistador. Si bien el investigador, sobre la base del problema, los objetivos y las variables, elabora las preguntas antes de realizar la entrevista, modifica el orden, la forma de encauzar las preguntas o su formulación para adaptarlas a las diversas situaciones y características particulares de los sujetos de estudio. Permitiendo profundizar en temas de interés. Esta es la entrevista utilizada en la investigación por sus características que le permiten cierta flexibilidad en sus cuestionarios, fluidez, espontaneidad y veracidad en las respuestas.

Dentro de la entrevista no estructurada se encuentran tres tipos de entrevista: a profundidad, enfocada y focalizada. De las cuales la entrevista a profundidad es una de las técnicas mayormente utilizadas en la investigación etnográfica. La entrevista a profundidad es una técnica de obtener información, mediante una conversación profesional con una o varias personas para un estudio analítico o para contribuir en los diagnósticos o tratamientos sociales. (Ruíz Olabúenaga & Ispizua, 1989)

La Lic. Andrés establece determinadas características a la entrevista cualitativa o en profundidad, significativas para su comprensión y realización, algunas de ellas son:

1. Es producto de un proceso interlocutorio.
2. Se encuentra a medio camino entre una conversación cotidiana y una entrevista formal.

3. Es una entrevista con alto grado de institucionalización, debido a que su fin determina el curso de la interacción en términos de un objetivo antes definido.
4. En estas el investigador es el instrumento de la investigación y no lo es un protocolo o formulario de entrevista.
5. Se tiene la finalidad de proporcionar un cuadro amplio de una gama de escenarios, situaciones o personas.
6. No existe regla fija sobre como realizarla.
7. Sólo se puede juzgar por los resultados finales, por la riqueza de sus producciones discursivas obtenidas de ella.

Con este tipo de entrevista se investigaron las expresiones tecnoproductivas de la pesca de esta comunidad. Consistió en una entrevista abierta semiestructurada por temas, que no necesariamente han de seguir una secuencia previamente fijada. La secuencia se encuentra condicionada por las respuestas de las personas entrevistadas. Las preguntas se formularon siguiendo los enunciados de los objetivos específicos del estudio (cómo, dónde, quién, por qué, para qué, cuántos, cuál, etc.) para que, al contrario de lo que acontece con las preguntas formuladas mediante cuestionario cerrado y precodificado, pueda propiciarse el flujo discursivo de la persona entrevistada. Para contactar este tipo de entrevista se informó de la investigación que se estaba realizando y se solicitó día y hora para realizar la entrevista.

La importancia de este tipo de entrevista radica en que permiten conocer a la persona lo bastante bien como para comprender lo que quiere decir y generan una atmósfera en la cual es probable que se exprese libremente. El investigador aprende de qué modo se ven a sí mismos los informantes y a su mundo, obteniendo a veces una narración precisa de acontecimientos pasados y actividades presentes. (Andrés, 2005) Esta técnica fue imprescindible en la investigación pues la interacción directa permitió recabar la información en forma

verbal, particularidad del registro propuesto, que posibilita la inventarización y preservación de esta práctica sociocultural. (Ver Anexo 2)

### **2.3.3 La Triangulación**

En términos generales triangular supone cotejar al menos tres puntos de referencia para el conocimiento de un objeto. Entonces, el uso de múltiples fuentes de información o medidas independientes que se comparan en la búsqueda de comprensión de una realidad sería una forma de triangulación. La triangulación se asocia con el incremento de validez de un proceso de investigación y con la mitigación de los problemas de sesgo.

Según establece Rodríguez (2005) las fuentes de los datos escogidos son diversas, estas pueden ser:

1. Temporal: son datos recogidos en distintas fechas para comprobar si los resultados son constantes.
2. Espacial: los datos recogidos se hacen en distintas partes para comprobar coincidencias.
3. Personal: la muestra de sujetos puede ser variada.

Es por ello que se asume la triangulación de datos que permite utilizar información de distintas fuentes u obtenidos en diferentes momentos del tiempo para entender una misma realidad, garantizando la validez y la confiabilidad en los hallazgos de la investigación, para esto se realizaron entrevistas en profundidad a determinados pescadores para poder contrastar las informaciones y en distintas fechas.

## 2.4 Fases de la Investigación

Fases	Objetivos	Acciones
<p>Fase inicial de la investigación (abril /2008 – marzo/2009)</p>	<p>Organizar y programar las tareas de investigación</p> <p>Conocer las teorías fundamentales sobre el tema de investigación</p>	<p>Delimitar el objeto de investigación</p> <p>Elaborar el diseño de la investigación</p> <p>Definir el problema y formular los objetivos</p> <p>Definir el paradigma a asumir en la investigación.</p> <p>Revisar la bibliografía para la obtención de teoría relacionada con el objeto de estudio</p>
<p>Fase de acceso al campo (abril/2009 – diciembre/2010)</p>	<p>Estudiar en profundidad el escenario y sus actores (trabajo de campo) a partir de los métodos y técnicas de recogida de información</p>	<p>Seleccionar la muestra</p> <p>Aplicar las técnicas de recogida de información</p> <p>Describir el escenario físico, sociodemográfico, cultural e histórico</p>
<p>Fase analítica y de conclusión de los resultados (enero – mayo/2011)</p>	<p>Analizar e interpretar los resultados obtenidos en las técnicas aplicadas</p> <p>Derivar y comunicar conclusiones de la investigación</p>	<p>Análisis de la información</p> <p>Redactar y presentar el informe de los resultados obtenidos</p>

## Capítulo III

### Análisis e Interpretación de los Resultados

#### 3.1 Comunidad costera de Punta Gorda. Caracterización

La comunidad costera de Punta Gorda se encuentra ubicada en el Consejo Popular de Punta Gorda, al sur de la ciudad de Cienfuegos, data desde finales del siglo XIX donde se asentó la aristocracia cienfueguera y hoy es sitio de personalidades de la cultura y la política de Cienfuegos. Es plaza donde la arquitectura vernácula en madera del siglo XIX y la racionalista de la década del 50 se fusionan y crean una agradable armonía. En esta zona se encuentran muchas de las empresas, organismos y corporaciones encargadas de las políticas turísticas, convirtiéndose este lugar por sus construcciones de gran valor arquitectónico e histórico en uno de los principales lugares turísticos de Cienfuegos, siendo esta su principal fuente económica.

##### 3.1.1 Reseña Histórica

En el extremo Sur de la ciudad de Cienfuegos se encuentra la zona de viviendas conocida popularmente como “La Punta”, esta situada en Punta Gorda, nombre que justamente da sentido a su enclave, extendida en la ciudad a todo el reparto residencial de la parte más sureña de la localidad. Con un acceso vial único, determinado por la forma física del territorio, se caracteriza y destaca por la tipología formal de las edificaciones (con amplia influencia de la arquitectura en madera del Caribe y norteamericana), sus ubicaciones dentro de las parcelas y su entorno natural y construido.

En sus inicios La Punta pertenecía al antiguo partido del “Padre de las Casas”, cuartón de “Las Calabazas” y era reconocido como Tureira. Siempre constituyó un sitio de veraneo y esparcimiento, evidenciado en la mayoría de las casas construidas que se alquilaban para pasar la temporada veraniega, por eso la

variedad de propietarios, aunque algunos dueños sí residían de manera permanente en el lugar. La mayoría de estos inmuebles tenían muelles privados que daban al fondo de las casas o hacia la calle 35, Gacel, dichos muelles poseían barandas y casetas de madera trabajadas hermosamente.

Otras actividades recreativas se llevaban a cabo en la zona. En un solar yermo, aldeaño a Villa Elena se construyó el primer court de tennis. Las familias solían pasar en botes de zinc con motor o yatecitos, por las tardes visitaban los esteros, las caletas, el “Caletón de Don Bruno” y las desembocaduras de los ríos. Se construyó un amplio muelle, llamado “real” frente a la boca, calle de la hoy Ave 0 y calle 35, en donde comenzaron a atracar los vapores de pasaje, incluido uno de ruedas de río, llamado Damují. Todos los baños de mar eran completamente cerrados, con casetas o tinglados para tomar el fresco.

Punta Gorda empezaba en la acera sur de la avenida 40, donde hacía un brazo de tierra casi despoblado, por los finales del siglo XIX. Su edificación solo la constituían entonces unos cuantos chalet, entre los que hoy son el Hostal El Palacio Azul, la fastuosa residencia aldeaña al CSO Julio A Mella (antiguo Club de Cazadores) la casa de la punta y el viceconsulado de Argentina en el 1900, cuyo nombre actual Villa Teresa.

Figura en su territorio una de las grandes edificaciones de la ciudad: el Palacio de Valle, ejemplo del eclecticismo en Cuba, a su alrededor se tejen narraciones, leyendas y percepciones culturales y artísticas que lo convierten en un símbolo de la ciudad de Cienfuegos, construido a partir de de una vivienda cuya remodelación empezó en 1913 y concluyó en 1917. Una de las organizaciones asociativas de la burguesía que los caracterizó por su cercanía inmediata con la bahía fue el fastuoso Yacht Club, construcción ecléctica de gran valor arquitectónico y ambiental. En sus predios se desarrollaban deportes náuticos como las regatas que son tradiciones cienfuegueras, bailes, y conmemoraciones culturales y sociales de relevancia. Alrededor de la década de los 40 existía la avenida del

malecón, la cual fue asfaltada e iluminada por el financiamiento de sus propios pobladores.

Toda la propiedad estaba definida en sus inicios por tapias de madera con tratamiento formal acorde con la calidad constructiva de la edificación realizada, las que posteriormente fueron sustituidas por materiales más duraderos y más fuertes como pilarotes, balaustres y celosías de cemento que han trascendido hasta nuestros días, sin descartar la combinación del enrejado metálico con bases de ladrillo que definen claramente el límite de cada fondo, que disfruta dicha clase adinerada cienfueguera de la época.

Asentamiento con un total de 29 inmuebles, 22 de ellos presentan una distribución de planta compacta de influencia norteamericana con la presencia de portal al frente, hacia tres lados y perimetralmente. El sistema constructivo predominante está definido por las paredes de madera y la cubierta de madera y tejas francesas con 14 exponentes. La parte estructural está compuesta por elementos de madera en forma de columnas o párales, con elementos transversales que la rigidizan y se rematan con vigas de soleras en la parte superior desde donde parten las viguetas y cumbreras que definen las diferentes aguas de la cubierta.

Las paredes se encuentran formadas por uno o ambos lados de tablas llamadas de doble forro del tipo machihembrado o a tope, de tablas o tabloncillo, de forma horizontal. Las cubiertas en su mayoría presentan dos aguas con viguetas que sostienen la tablazón y las tejas como terminación de las mismas. Hay edificaciones con cubiertas a 2, 4 y más aguas, con canales en todo su perímetro (para recoger el agua que cae en la cubierta y trasladarla al aljibe o cisterna para su aprovechamiento). Actualmente, la zona cuenta con un servicio de acueducto, por lo que no necesita este sistema.

Aunque es evidente en muchas de estas construcciones la influencia norteamericana del “ballom frame” en sus elementos componentes, se constata la

tradición vernácula de la arquitectura local que parte desde el bohío, al ver las adaptaciones realizadas y las variaciones según las posibilidades económicas del propietario y su fecha de construcción, para dejar definida una arquitectura popular con porte de un código formal y constructivo que forma una simbiosis de innegable cubanía.

El resto de las edificaciones con materiales pétreos se definen dentro de la corriente ecléctica y moderna, con los elementos constructivos de losa de hormigón armado, madera y tejas en su cubierta. El carácter utilitario y decorativo está presente en 10 de los 14 inmuebles de madera existentes en “La Punta”. Existe un alto promedio en el nivel de ejecución de los elementos componentes en cuanto a calidad de materiales y diseño, lo que define claramente el poder adquisitivo y la época de construcción de los mismos. Muchas de ellas han perdido partes debido al tiempo transcurrido, el uso dado y la falta de mantenimiento que han sufrido en las últimas décadas.

Estos elementos decorativos funcionales presentan, diferentes grados de complejidad, otorgándole un toque distintivo especialmente a la parte principal del inmueble. Aparecen las barandas de celosías planas de madera que forman verdaderos encajes, aunque se mantiene el uso de la baranda de barras de hierro con pasamanos de madera, testimonio de las tradiciones constructivas del siglo XIX. Se observan también pie derechos con zapatas de madera superpuestos a las mismas alturas, cartelas de diferentes motivos y lambrequines, muchos de ellos de madera o metal. Sus cubiertas a varias aguas están rematadas por un pináculo central en forma de pararrayos.

Están presentes además, enrejados de maderas entre columnas y debajo de la viga solera, a manera de encaje que trasciende la cartela sencilla, la que tamiza la penetración solar hacia el portal o fachada, orientadas todas hacia el oeste, utilizando arcos ojivales, bilobulados y otros motivos que se incorporan de forma directa al repertorio formal que identifica esta tipología constructiva.

Para el Triunfo de la Revolución en los años 70 toda el área del Pedagógico y el Estadio de pelota constituían unos manglares que desaparecieron. Un grupo de vivienda frente al Club de Cazadores recibió el nombre de las seis provincias del país.

Los repartos ya existentes en los años 80 eran Bounnevar, reparto Laredo, reparto Eléctrico, reparto Ruiloba, Revienta Cordeles, Punta del Medio y Laguna del Cura. La calle Cid (hoy 45) fue la primera en abrirse; por la calle 43 transitó el antiguo tranvía que unía este reparto con el resto de la ciudad.

### **3.1.2 Situación físico – geográfica y ambiental**

Situada al sur de la ciudad del municipio de Cienfuegos se extiende con un área de 153 hta con un vínculo importante Norte-Sur a través de la calle 37 y por el Este-Oeste la ave. 42 y 28 con un trazado perspectivo.

Los límites del consejo son: al norte ave. 52 y calle 37 que limita con el CP Centro Histórico y La Gloria, ave. 40 Campos manes y ave 42, 5 de septiembre; al sur con el litoral de la Bahía de Cienfuegos; al este calle 51 y 57 que limita con el CP Junco Sur y al Oeste ave. 46 y calle 35 limitando con el CP Centro Histórico y el litoral de la bahía. Cuenta con una extensión territorial de 2.2 km<sup>2</sup>.

Lo conforman seis circunscripciones (23, 24, 25, 69, 96, 97), correspondiéndose con los diferentes barrios y repartos: reparto del Pediátrico, barrio Bounnevar y Revienta Cordeles, barrio de Punta Gorda, barrio de Playa Alegre, las Minas y la Nueva Comunidad, reparto Eléctrico y edificios del MINAZ, áreas de Prado y zona del Costa Sur.

Posee un alto valor paisajístico, proporcionado por las ubicaciones dentro de las parcelas de las edificaciones y el entorno natural de costa que las rodean. Por su

condición de litoral tiene playas que aunque no poseen buenas condiciones son empleadas por la población para su disfrute.

### **3.1.3 Dimensión económica**

En la dimensión económica se refleja como fortaleza para la comunidad el contar con entidades administrativas, de servicios, educacionales, deportivas, sociales y recreativas que garantizan la atención a toda la población. Entre ellas: instalaciones deportivas, la gastronomía y la cadena, con restaurantes, cafeterías, recreación sana con ofertas gastronómicas para toda la población y los adolescentes, mercado comunitario, centros de comercio, mercaditos y otras entidades. (Ver Anexo 3)

El 44% representa la población económicamente activa de esta comunidad de un total de aproximadamente 9 039 habitantes, y de los cuales el 42% se preparan en las escuelas para dentro de unos años asumir labores profesionales. Con un promedio de salario de \$ 512.00 por trabajador. El CP Punta Gorda se beneficia de un alto desarrollo del turismo propiciado por las instalaciones que ahí se encuentran, por las casas de alquiler por cuenta propia y por la belleza y tranquilidad del malecón que incita al disfrute turístico.

### **3.1.4 Dimensión social**

Una de las principales problemáticas sociales es la vivienda, en el CP Punta Gorda se cuenta con aproximadamente 3 600 viviendas las cuales se pudieran catalogar en su mayoría de un buen estado constructivo. Las casas típicas y residenciales caracterizan a este consejo, incrementándose también algunos edificios y biplantas que adornan y dan utilidad al espacio.

Debido a que en este Consejo prevalecen los centros recreativos (Ver Anexo 3) de la ciudad, esto genera una serie de indisciplinas sociales que afectan a la

comunidad, al entorno natural y a los visitantes, atentando con la limpieza y tranquilidad de sus calles y perturbando el ambiente con los altos decibeles.

### **3.1.5 Referido a la educación**

La localidad cuenta con varios centros educacionales que fortalecen el movimiento instructivo. Entre ellos se encuentran: los círculos infantiles Amiguitos del Granma, Sueños de Rosa y Bebé Travieso, especializado en niños con problemas de lenguaje. También está la escuela primaria Juan Suárez del Villar y la escuela especial 5 de Septiembre, especializada en adolescentes con problemas de conducta social.

Es un orgullo para el consejo que en este se encuentren las escuelas formadoras de atletas como la ESPA, la escuela de Canotaje y Remos, conocidas a nivel nacional por su preparación. Es lugar donde confluye también la enseñanza médica y pedagógica, haciendo de la comunidad un medio integral.

### **3.1.6 Dimensión sociocultural**

El consejo atesora monumentos patrimoniales de la ciudad como: el Monumento Local, Museo de la Clandestinidad Hermanas Giral; asimismo Monumento Local, el Palacio de Valle, joya arquitectónica del eclecticismo cienfueguero; La Punta, Monumento Nacional; el Monumento a los mártires cienfuegueros de la Guerra de Independencia; la estatua erigida a Ceferino Méndez, ex alcalde de la ciudad; “La Caracola” conjunto escultórico erigido en recordación de las víctimas cienfuegueras; el busto del coronel José Juan López del Campillo y D’Wolff; el Hogar Teosófico Martiano en cuyos jardines está el único busto de Antonio Maceo que se encuentra en la ciudad.

Se encuentran además: la “Sala Polivalente Guernika” en ella radica el Museo de Deportes; la escultura del inolvidable Mateo Torriente Bécquer, en el Parque “Los

Pinitos”; el malecón cienfueguero; al sur del Hotel Jagua esta la llamada Punta de Monono, donde se encuentra el maleconcito construido en 1950; el llamado “maleconcito”, inexistente hasta 1960; Villa Teresa a principio de 1900 cuando era sede del Viceconsulado de Argentina; la fachada mural del cienfueguero Frank Iraola en el Restaurante Covadonga, lugar de relevancia culinaria cienfueguera; la Rotonda de Punta Gorda, en la cual se admira la escultura Guanaroca realizada por la afamada escultora Rita Longa; el atelier escultórico “Taller la Buena Pipa”; el Parque de las Esculturas y la pista de patinaje.

Otros valores culturales que merecen atención son las costumbres y tradiciones típicas de la comunidad, las que más se manifiestan son: celebraciones por aniversario de la visita de Fidel Castro a las Minas el 18 de julio; los desfiles; actos políticos; jornadas culturales; los tradicionales carnavales; los juegos de dominó en algunas esquinas; la práctica de fútbol y béisbol; conservan y se complacen de la actividad de la pesca; la decoración del hogar en Navidad; sentarse en el Malecón; en el verano el disfrute de las playas; entre sus comidas típicas tienen la harina con jaiba, arroz con almeja, enchilado de camarones, arroz con langosta y la famosa paella.

La presencia de promotores culturales ha permitido la integración de los centros con la comunidad. Desarrollándose diversas actividades recreativas y culturales, con exposiciones artesanales, de pintura, festivales recreativos, recreaciones sanas, bailes típicos de cubanos y extranjeros, se ha participado en eventos municipales y la Feria Popular, obteniendo premiaciones en diferentes eventos.

### **3.1.7 La Laguna del Cura. Escenario de pescadores deportivos**

Es el escenario principal donde se ubican los pescadores en la zona, pues desde el punto de vista legal es el autorizado por la Asociación de pescadores para organizar, cuidar y almacenar sus avíos de pesca y transporte. El lugar se caracteriza por ser un espacio de la bahía de Jagua, de reposo, enclavado en la

costa y cerca de los espacios urbanizados que se accede a través de una plazoleta o parque conocido como el Parque de Campillo, aspecto este que en la observación se apreció un sendero elaborado como consecuencia del acceso libre a esta zona.

La comunidad se caracteriza por ser una zona costera, de manglar donde se reproducen elementos importantes como:

- ▲ El Muelle. Se asume de forma individual o colectiva de acuerdo con intereses personales y de amistad, son construidos con materiales de desechos y dispuestos para el atraque y conservación de las “chalanas”.
- ▲ Culminan con un almacén o casetas confeccionadas con igual material para la protección de sus instrumentos de pesca y materiales auxiliares propios de esta actividad.

Se determina por la reproducción de los espacios marinos del interior de la bahía. En ella se puede apreciar una distribución de diferentes embarcaciones de pesca y su posición en la organización del espacio que enmarcan o configuran el escenario de la costa teniendo en cuenta su accesibilidad, movimiento, propiedades y posesión de las embarcaciones. (Ver Anexo 5)

Es significativo señalar que en este lugar no viven los pescadores, por lo tanto, lo perciben como local, consignación y tinglado (casetas), lo que influye en su forma de protección, en la determinación de las construcciones, custodia de las mismas las cuales depende de su organización laboral. Esta forma de organización indiscutiblemente marca un espacio urbano y por tal motivo este elemento contextual es de gran importancia sobre todo a la hora de intercambiar las principales relaciones e interacciones tecnoproductivas

### 3.2 Análisis de la interacción y transmisión del registro.

En las entrevistas y observaciones realizadas se pudo apreciar cómo está dado en la comunidad el proceso sociocultural de transmisión de los saberes de pesca. A pesar de no ser una comunidad reconocida como pescadora, el entorno y la tradición dicen lo contrario. Se encuentra una comunidad pescadora identificada y comprometida con su actividad.

Al igual que en otras comunidades, el aprendizaje se inicia desde edades muy tempranas hacia el interior de la familia, en la entrevista realizada a Leonardo Colina expresaba que siempre *“se les enseña a los familiares, a los hijos, a los nietos porque van con los padres y abuelos a pescar, por la trascendencia.”* Aunque no en todos los casos es así, la mayoría de los pescadores de esta comunidad aprendieron de los “viejos del barrio”, como fue el caso de Fernando Álvarez y Alejandro Morejón:

*“Yo pesco más o menos desde que tengo 14 años, aprendí con todos ellos aquí en el barrio, de los viejos del barrio, porque esto es un barrio de pescadores, desde que nací lo primero que vi fueron las atarrayas, los cordeles, los anzuelos.”*

*“Yo pesco desde niño. De enseñarme no me enseñó nadie, yo me pasaba la vida entre los barcos, me fue gustando y ya, me dediqué a eso. Aprendí así, viniendo por acá y viendo como pescaban. Se va aprendiendo poco a poco y vas creando tus habilidades, tus mañas.”*

Si bien, la generalidad de las familias transmiten la tradición de generación en generación, en ocasiones enseñan a *“muchachitos interesados sino se nos pierde la tradición”* al decir de Osvaldo Hernández. Ellos adjudican la habilidad aprendida a un don adquirido al nacer:

*“(…) es que como te digo, con eso uno nace, hay gente que llevan muchos años y son malos pescando y otros que llevan tres días y son lo máximo.”*

Apreciándose por las observaciones y entrevistas que el aprendizaje se da de dos formas: formal e informal. El aprendizaje formal se realiza cara a cara y actividad tecnoproductiva-individuo, todos consideran en las entrevistas que es la manera de aprender la actividad y es la forma que la comunidad ha señalado como manera de enseñar. El aprendizaje es familiar, la responsabilidad recae en los padres y abuelos.

Los aprendizajes informales van a estar dados en el interactuar del grupo, se caracterizan por su colectividad, facilitándose en diferentes actividades comunitarias sobre pesca, en actividades recreativas, en las narrativas de los pescadores y otros espacios que van a proporcionar la experiencia requerida que después aplicarán en la actividad. En la observación se evidencia que el barrio como factor social juega un papel importante en el aprendizaje y desempeño de los pescadores.

El intercambio sociocultural se manifiesta en las relaciones individuo – individuo, individuo – grupo, que conforman el proceso de transmisión de conocimientos y tradiciones, la identidad histórica de esta comunidad que permite reconocerla y diferenciarla; siendo una necesidad del grupo para su vigencia en la comunidad. La transmisión de esta actividad se da de manera oral y se corresponde con los códigos, vocabulario, hablas populares de esa comunidad, cambiando gradualmente, con el cambio de la sociedad, lo que le da un carácter dialéctico a este proceso.

Las creencias religiosas populares van a formar parte también de su legado familiar, abogando por las buenas mareas, por abundantes frutos que hagan prósperos sus días y sobretodo, por protección. En las observaciones efectuadas se pudo constatar que en gran parte de las embarcaciones se encontraban la presencia de imágenes de la Virgen de la Caridad del Cobre, catalogada por estos como “la dueña de los mares”, a la cual acuden en apuros para su protección:

*“... hay pescadores que son creyentes tienen sus vírgenes en los barcos. Siempre se le pide a la virgen, la dueña de los mares, cuando uno está en apuros porque uno tiene familia que cuidar.”*

*“... por buena marea pedimos todos, pero sobretodo los que conocemos lo peligroso que es el mar siempre estamos pidiendo ayuda al Señor, porque el mar es inmenso para nuestro barco tan pequeño. Somos muchos los que llevamos los santos en los barcos, yo soy uno de ellos, todo el mundo se atiende a esas cosas o sino cuando sucede algo se apegan y hacen una oración.”*

### **3.3 Clasificación de los tipos de pesca**

Existen dos tipos de pesca: La comercial y la deportiva. La pesca comercial, industrial, o de altura, como actualmente se define, se caracteriza por estar conformada de embarcaciones de gran tamaño o calado; esta condición le permite a la actividad tener sitios de pesca “en alta mar” o “mar abierto”, es decir, a varios kilómetros de distancia del litoral y por tiempo de 20 días. Esta pesca se ejerce con fin comercial para el Estado, toda la captura es vendida al puerto pesquero y es este el encargado de suministrar la tecnología sofisticada para la captura y la navegación. Se caracteriza por un alto nivel de organización y poder de intervención en los procesos de toma de decisiones que afectan sus intereses en materia de regulación y administración pesquera.

La pesca deportiva, conocida mundialmente como costera, ribereña, de pequeña escala o artesanal, se caracteriza por ser una actividad que se dedica a la captura y extracción de los recursos que se encuentran en zonas costeras y aguas interiores como esteros, lagunas y ríos, mediante artes de pesca manuales y en embarcaciones pequeñas de madera.

Se identifica por ser una pesca, como bien dice el nombre, que se practica como deporte y recreación y es la que caracteriza a la comunidad de Punta Gorda. En la

bahía cienfueguera se realizan competencias auspiciadas por el INDER, institución a la que también pertenecen, a nivel municipal y provincial, estas se organizan según las corridas de la aguja, la rubia, el pargo y la competencia de la trucha. También tienen un espacio las mujeres pescadoras<sup>1</sup> y la AMCI.

Las artes de pesca o avíos de pesca son aquellos instrumentos que utilizan los pescadores para ejercer su práctica. Entre ellos se encuentran: la Red, el Cordel, la Nasa, la Atarraya, el Palangre y el Chinchorro. La gran parte de los pescadores deportivos de Punta Gorda tienen contratos con el puerto pesquero que le permite en época de corridas utilizar técnicas de arte masivo, que de otra forma no pudieran manejar, como son el palangre, la red y las nasas; con el fin de vender una parte establecida de su fruto al puerto pesquero. Para la pesca particular solo pueden utilizar el cordel y la atarraya.

### **3.4 Análisis de los significados de las expresiones lingüísticas registradas**

#### **3.4.1 Artes o Avíos de Pesca su importancia en la determinación de los registros**

En las entrevistas y observaciones efectuadas se pudo apreciar que las artes de pesca constituyen uno de los eslabones más importantes en el proceso productivo de la pesca, dado que son los medios de producción de este grupo. Las artes o avíos de pesca incorporan no sólo los diferentes elementos utilizados en la actividad, con sus tipos a utilizar según especie de captura sino también el sistema de habilidades o artes en la utilización que dicho elemento requiere y que forman diferentes sistemas de pesca como la nasa, el chinchorro, el palangre, la atarraya. Las entrevistas dejaron ver que muchos de estos avíos de pesca son confeccionados por ellos mismos lo que desarrolla otras habilidades también heredadas, como: el tejido y remiendo de los mismos. Es por ello que se hace

---

<sup>1</sup> En la comunidad hay gran cantidad de mujeres pescadoras, muchas de ellas esposas de los mismos pescadores.

imprescindible el registro no solo de la clasificación y descripción física del avío, sino también, de sus modos de utilización, para la salvaguardia de estos conocimientos y habilidades adquiridos tradicionalmente.

### **3.4.2 Carnada/Captura su importancia en la determinación de los registros**

En la entrevista y observación realizada a la carnada o cebo como forma esencial del proceso socioeconómico se constató la relación esencial carnada/captura, la cual depende de la búsqueda de la mejor “carña”, así como el resultado de su búsqueda y la tecnología de cómo colocarla, esta actividad tecnoproductiva ofrece palabras para el registro dado su importancia en la pesca. (Ver Anexo 4)

### **3.4.3 Relación Luna – Marea - Especies su importancia en la determinación de los registros**

Los saberes naturales evidenciados, por su importancia en relación con la actividad tecnoproductiva, genera una gran capacidad de observación y conocimiento por parte de los pescadores, formando parte ineludiblemente de los registros que de esta actividad se realicen. Pues el conocimiento de lunas y mareas va a estar muy ligado a sus posibilidades de captura. Dependiendo de estos saberes naturales las temporadas o “corridas”, como suelen llamarle, a las lunas en que las especies vienen a desovar a la bahía, aprovechando las migraciones de las mismas para su captura y a la vez la captura posterior de sus alevines. Estas corridas suelen ser cada tres meses o “cada tres lunas”, aunque los mismos pescadores no tienen exactitud en la época de algunas especies, declarando que la corrida es muy relativa y depende de cuando hay “recalo del cebo”.

### **3.4.4 Lugares de Pesca su importancia en la determinación de los registros**

Se emplean los diferentes espacios para el desarrollo de esta actividad y su relación esta determinada por el conocimiento de los entornos a partir de las experiencias en las prácticas pesqueras y las transformaciones en esas prácticas pesqueras, con respecto al medioambiente los lugares mas frecuentes son desde Arimao hasta Río Hondo, además emplean espacios como la Barrera, Torrecita, Puntalón, Costa, Sabanilla, Boca Cabagán. (Ver Anexo 6)

De igual manera el aprovechamiento de los espacios está determinado por las normas y regulaciones para la pesca deportiva por ello el trabajo con respecto a las determinaciones pesqueras, el movimiento, la relación con los buques mercantes y los atraques son elementos de la marina que son importantes en este proceso, asimismo la separación de 300 m de los mercantes y 500 m de los muelles, igualmente como las prohibiciones de las zonas vedadas y las zonas industriales. Los lugares por ser el escenario tecnoproductivo forman parte de sus discursos y registros lingüísticos inventariados.

### **3.5 Registro de las expresiones tecnoproductivas**

El registro es fruto de las entrevistas y observaciones realizadas por lo que contará de 4 campos y se recogerá según el habla popular y las formas de expresión según lo norma la UNESCO en la concepción de oralidad para estos fines:

Campo 1. Registro de las expresiones: Expresión dada por los entrevistados pescadores de pesca deportiva.

Campo 2. Contextos: Implica la actividad tecnoproductiva que se emplea.

Campo 3. Significado: Significados diversos del empleo y su concepción tecnoproductiva.

Campo 4. Descripción empírica: Recoge textualmente las formas del habla, de expresión y estructura del lenguaje, pues ello forma parte de la expresión

de esa cultura marinera. Este campo es fruto de las entrevistas y observaciones trianguladas, en un año y ocho meses de trabajo de campo, por lo que encontrarán algunas imperfecciones en la escritura producto de la transcripción oral de las entrevistas.

<b>Registro de la expresión tecnoproductiva</b>	<b>Contextos socioculturales en que se emplea</b>	<b>Significado de la expresión</b>	<b>Descripción empírica</b>
Cordel	En la pesca masiva y deportiva de peces de escamas	Instrumento de Pesca	Nylon de diferente calibre para pescar diferentes especies. Ejemplo: Rubia de 25 a 30 lb Cubereta de 30 a 40 lb Pargo de 30 a 100 lb Sierra de 50 a 80 lb Tiburones de 500 a 1000 lb
Red	En la pesca masiva de peces de escamas	Instrumento de Pesca	Es como echar una cerca por dentro del mar, donde el tipo de malla es quien captura al pesca'ó. Es una cerca tejida que por abajo tiene la traya que es una soga grande compuesta de una cantidad de plomo para que baje y encima lo mismo pero con corcho para que quede suelta así el peje no puede pasar. Se realiza un rollo de acuerdo con el flujo de

			la marea, si esta vaciando se le hace en dirección contraria y si esta llenando viceversa, con una fija (una vara grande) apoyados en el fondo del mar el peje se asusta y cuando sale corriendo se engancha en la malla, se levanta y se saca todo el pesca'ó envuelto en la red.
Palangre	En la pesca masiva de peces de escamas	Instrumento de Pesca	Es un cordel de 200 a 1000 metros llamado madre al cual cada seis brazas se le adiciona un cordel con anzuelo que se llama reinal y se tira con aproximadamente 50 anzuelos o del tamaño que se quiera. En los extremos se le pone un peso muerto y en el otro un flotante, uno de fondo y otro de aire.
Nasa	En la pesca masiva de peces de escamas	Instrumento de Pesca	Es una jaula con un sistema de entrada complejo donde el peje puede entrar pero no salir. Se echa carna' dentro de la nasa, se tira en diferentes profundidades, el peje entra y después se saca con un motor o a mano depende de quien

			<p>realice la pesca, porque están los barcos de escamas. Se echan entre 12 a 20 nasas y se amarran en cadena una a otra y se dejan un par de días y el pesca ó va entrando, después al levantar en cadena se descarga por una puerta que tiene la jaula.</p>
Chinchorro	En la pesca masiva de peces de escamas	Instrumento de Pesca	<p>Para los barcos del puerto pesquero. Son chorros de arrastre, que es lo mismo que una red pero con potala, eso quiere decir que en la mitad del diámetro de la red tiene como especie de un embudo y el pesca ó va corriendo por ahí pa' allá huyéndole a eso y se va metiendo dentro del cono, se halan las bandas con cuidado porque la malla es muy finita y luego se va sacando con un jamo.</p>
Atarraya	En la pesca particular o deportiva, generalmente, de la carnada	Instrumento de Pesca	<p>Es una malla que normalmente es tejida y remendada por nosotros mismos, abarca entre 3 o 4 metros. Esta conformada por el jisco o el guardacabo, conocido también como la</p>

			<p>perilla; los brioles, el paño y la traya. El jisco es por donde ruedan los brioles que son los nylon amarrados al entralle que cierran la malla.</p> <p>El paño es la malla cónica, que se logra por crecidos que se le van adicionando para lograr el vuelo que le da amplitud en la parte inferior. Los crecidos pueden ser redondos o tradicionales (verticales), logrando las carreras de crecido, estas también pueden ser de cuñas. El entralle o traya es la sogá con la emplomadura final, a la cual están sujetos los brioles, según la cantidad de malla se divide y se van repartiendo los plomos, también en dependencia de la pesca, porque hay pescas abiertas como el pargo, pero hay otras que es lo más roba ó posible como la sierra.</p> <p>La atarraya por lo general se utiliza pa´ la carna´, según la medida del paño, puede ser para majúa, sardina, machuelo o camarón, para otro tipo de</p>
--	--	--	---

			<p>peces se hace otra con diferente malla y entralle.</p> <p>Para lanzarla se coge en tres partes que pesen igual, se da un giro de caderas y se lanza con el impulso.</p>
Pesca al Alto	Pesca Deportiva	Técnica de Pesca	<p>La pesca al alto es una captura de 200 – 300 brazas de profundidad, es a mano se pesca con boya y con un tipo de cordel parecido al palangre pero con el anzuelo hacia arriba; se realiza de día o de noche cuando hay luna llena que es la luz fuerte y parece de día. Esta sirve para el salmón, el chernote del alto, palo del alto, carajuelo del alto, la raya y el bonito.</p>
Pesca Arreboleo	Pesca Deportiva	Técnica de Pesca	<p>La pesca arreboleo es con poco lastre, se refondea más y es sin plomo.</p>
Pesca Curricán	Pesca Deportiva	Técnica de Pesca	<p>La pesca curricán o pesca con el barco andando, cuando se esta cerca de la mancha se pone el barco a una velocidad determinada, para que le de movimiento a los anzuelos que se tiran por atrás con motas</p>

			<p>artificiales o rapalas (pececitos de plástico con dos anzuelos) o pulpitos de plástico, o en ocasiones se realiza con carna´ viva. Esta técnica sirve para el bonito, la albacora, el atún, el obispo y la sierra.</p>
<p>Pesca del Camarón</p>	<p>Pesca Deportiva</p>	<p>Técnica de Pesca</p>	<p>La pesca de camarón es una pesca de litoral, se pesca por las orillas mayormente. Se ponen unas palancas por toda la orilla, luego se coge la carna´ que puede ser cualquier tipo de pesca´o preferentemente bocón o sardina, eso se salcocha y se le mete una tierra amarilla y se echa en cada palanca, se hace una pilita con un par de bolita, el camarón viene a comer a la palanca, luego le tiramos las redes; se pesca con atarraya, se tienen 12 o 15 hasta 20 palancas.</p> <p>La corrida del camarón son los meses de frío por lo general, la temporada dura entre 3 o 4 meses que viene siendo a partir del 15 de noviembre que es cuando empiezan los nortes</p>

			<p>en Cienfuegos hasta finales de febrero, después se pesca pero con más dificultad. Se pesca preferentemente con marea llena es cuando atraca más el camarón a la orilla.</p>
<p>Pesca del Pargo</p>	<p>Pesca Deportiva</p>	<p>Pesca Arreboleo</p>	<p>Se realiza en luna llena y en luna nueva que hace oscuro completo, es más oscura la noche. La luna del pargo es la que empieza en Abril – Mayo – Junio, con esta luna el pargo viene de México a desovar, según la luna va menguando van perdiendo la hueva (desovando) y según la luna nueva a la llena va creciendo la hueva.</p> <p>Es un pez goloso, come cualquier cosa, pero prefiere la sardina española o machuelo; tiene varias formas de enganchar, una de ellas es la que se le hacen dos enganches: por la parte dura y por la suave, porque cuando rompe la carna´ se engancha más rápido en el anzuelo.</p>
<p>Pesca de la</p>	<p>Pesca Deportiva</p>	<p>Pesca Arreboleo</p>	<p>Se pesca parecido al pargo, es</p>

Cubera			<p>un pez matrero y hay que esconderle bien el anzuelo en la carna'. Empieza en la última luna del pargo, Junio – Julio – Agosto, y se pesca mejor en luna nueva que hace oscuro completo.</p>
Pesca de la Sierra	Pesca Deportiva	Pesca Arreboleo	<p>Se emplea el anzuelo paleta, aplastadito atrás. Pueden ser con distintos cortes en la carnada ya sea rabicha', rebana', en trozos o sinsonte, la rebana'.</p>
Pesca del Bonito	Pesca Deportiva	Pesca Curricán o Pesca al Alto	<p>Es un pesca'ó de paso o de recado, a veces viene pa' la costa sur y a veces pa' la otra costa, se mueve por el calentamiento de las aguas, él transita por donde están las aguas más cálidas. La corrida depende de si hay recalo de la carna', casi siempre es por los meses de Noviembre - Diciembre – Enero. Se pesca de día o con luna llena que parece de día. Se pesca con anzuelo de pelo de caballo o con pelusita de sogá de amarre que se hace</p>

			una motica, o con pulpitos plásticos o rapala, se tira la carna´ con el barco andando o se utiliza la majúa viva que se puede enganchar por detrás, atravesándole por el medio del lomito el anzuelo o por los ojitos.
Pesca de la Rubia	Pesca Deportiva	Pesca Arreboleo	Este peje es de la costa cubana, antiguamente picaba con luna nueva ahora pica con luna o en muerte de luna, es cuando muere de muerte de menguante pa´ luna nueva. Se engancha la majúa por los ojitos.
La Majúa y la Sardina Española	Pesca Deportiva	Carnada para pescar	Sirve para todos los tipos de pesca y con cualquier corte; la sardina enrabicha´ se le pica la cabeza y la cola esquina´.
El Bocón	Pesca Deportiva	Carnada para pescar	Puede ser enrabicha´ se le pica la cabeza y la cola esquina o también se le puede picar la cabeza aparte y el trozo de atrás aparte.
Rabicha´	Pesca Deportiva	Cortes que se le hacen a la carnada para engancharla	Corte vertical en la barriga y se engancha en el anzuelo.

Rebana´	Pesca Deportiva	Cortes que se le hacen a la carnada para engancharla	Se pica la cabeza y la barriga sacando el filete y se engancha en el anzuelo
Sinsonte	Pesca Deportiva	Cortes que se le hacen a la carnada para engancharla	Corte vertical en la barriga y en la parte de atrás de la coleta y se engancha en el anzuelo.
Trozos	Pesca Deportiva	Cortes que se le hacen a la carnada para engancharla	Se pica en trozos y se engancha en el anzuelo.
Viva	Pesca Deportiva	Cortes que se le hacen a la carnada para engancharla	Si está viva es mejor por la vibración, el peje que esta lejos siente la vibración y viene a buscarla, cuando se la pones viva la puedes enganchar por lo ojitos o por la vertrecha.
Mejor Luna	Saberes del ecosistema para la pesca	Saberes de la naturaleza	Las fases de la luna tienen que ver mucho con la pesca a realizar. Todos los pejes no pican en la misma luna: en luna nueva que hace oscuro completo la sierra, la cubera; en luna llena el pargo, el bonito, la albacora, esta luna parece que es de día y es el tiempo de pesca al alto. El peje

			<p>pica en la luna. En todas las fases te pueden picar todos los pejes, pero las mejores son en las que más desovan.</p> <p>Las mareas más bajas son en el menguante y la luna nueva, muchas personas pescan en esta luna porque el fondo se pone más turbio, pica más el pesca'ó, son los fondos más revueltos, las mareas más bajas.</p>
<p>Cambios de Mareas</p>	<p>Saberes del ecosistema para la pesca</p>	<p>Saberes de la naturaleza</p>	<p>Te guías por la luna y sabes la marea. Las mareas están compuestas por dos llenantes y dos vaciantes en el día de 6 hrs. cada uno. Cuando a la luna le falta 3 h para salir empieza a llenar, al salir tiene 3 h más llenando y después es 6 h vaciando cuando ella está aquí abajo otra vez que le faltan 3 h pa' agacharse empieza a llenar y después que se echa 3 h más llenando.</p> <p>Entonces, 3 h antes de salir y 3 h después es llenante; 3 h antes de echarse y 3 h después que se echa es llenante; en el medio del cielo</p>

			<p>es vaciante y el paro de marea es cuando hace de una fase pa´ otra. Aproximadamente las 3 h las marcamos con un puño en el horizonte. Hay pejes que pican con las mareas o en paro de marea que es la mejor hora para pescar porque no hay corriente.</p>
<p>Arimao hasta Río Hondo, además emplean espacios como la Barrera Torrecita Puntalón Costa Sabanilla Boca Cabagán</p>	<p>Escenarios de las pescas deportivas</p>	<p>Escenarios marinos</p>	<p>Lugares donde se pesca el pargo, la sierra, la cubera, la albacora, el guaguancho y el bonito en la pesca deportiva Es el lugar donde nos reunimos a pescar y donde se nos tiene permitido.</p>
<p>Corridas</p>	<p>Saberes del ecosistema para la pesca</p>	<p>Lunas por temporadas de las especies que pescan</p>	<p>Marzo–Abril–Mayo: Biajaiba. Abril–Mayo–Junio: Pargo y Rabirrubia. Junio–Julio–Agosto: Cubera y Cubereta. En verano: Guaguancho. Septiembre–Octubre– Noviembre: Guasa. Noviembre–Febrero: Camarón.</p>

			<p>Noviembre–Diciembre-Enero: Bonito y Atún.</p> <p>Enero–Febrero–Marzo: Época Muerta. “Pescador Descalzo” se coge lo que queda de las corridas: parguette, rubia, guaguancho.</p>
Muerte de luna	Saberes del ecosistema para la pesca	Saberes de la Naturaleza	Cuando muere de menguante pa’ luna nueva
Puño en el horizonte	Pesca Deportiva	Técnica para la Pesca	Medida a utilizar en el mar. Se mide con los brazos extendidos, cada puño significa 1 h.
Braza	Pesca Deportiva	Técnica para la Pesca	Medida a utilizar en el mar. Se mide con ambos brazos extendidos
Fondearse	Pesca Deportiva	Técnica para la Pesca	Anclar el bote ya sea con un grampín o el ancla.
Recalo	Pesca Deportiva	Técnica para la Pesca	Acercarse a la costa.
Lastre	Pesca Deportiva	Instrumento para la Pesca	Lo que baja el barco.
Grampín	Pesca Deportiva	Instrumento para la Pesca	Tipo de ancla que se utiliza en la piedra.
Remos	Pesca Deportiva	Instrumento para la Pesca	Paletas de madera que se utilizan para mover el barco.

## Conclusiones

Se pueden arribar a las siguientes conclusiones:

- ▲ La actividad tecnoproductiva de la pesca forma parte del Patrimonio Cultural Inmaterial de la comunidad Punta Gorda, por ser una práctica sociocultural empírica trascendente, que se transmite de generación en generación y forma parte de la vida de los pescadores.
- ▲ La pesca deportiva, se practica como deporte y recreación; para su ejecución solo se puede utilizar el cordel y la atarraya, caracterizando este tipo de pesca a los pescadores de la comunidad de Punta Gorda.
- ▲ El conocimiento tecnoproductivo de la pesca en la comunidad de Punta Gorda se transmite como legado hereditario, de abuelos, padres hasta hijos, desde la oralidad, correspondiéndose con los códigos, vocabulario y habla popular de esa comunidad y las interpretaciones sobre los entornos y contextos socioculturales.
- ▲ Las expresiones lingüísticas tecnoproductivas identificadas en el registro son: artes de pesca: cordel, red, palangre, nasa, chinchorro, atarraya; técnicas de pesca: pesca al alto, pesca arreboleo, pesca curricán, pesca del camarón, pesca del pargo, pesca de la cubera, pesca de la sierra, pesca del bonito, pesca de la rubia; carnadas: la majúa y la sardina española, el bocón; cortes a la carnada: rabichado, rebanado, sinsonte, trozos y viva; saberes naturales: mejor luna, muerte de luna, cambios de marea y corridas; lugares de pesca; términos de técnicas e instrumentos para la pesca, como: remos, grampín, lastre, recalo, fondearse, braza y puño en el horizonte.

- 
- ▲ Las artes de pesca más mencionadas son: la pesca al cordel, la atarraya, el chinchorro, la red, la nasa y el palangre, estos instrumentos son elaborados, conservados y empleados por sus propios dueños, utilizando técnicas artesanales.
  
  - ▲ La relación carnada/captura es el resultado de la selección y creatividad del pescador en su colocación, producto del aprendizaje intergeneracional, que junto a la experiencia empírica personal, conforman este arte de pesca, catalogado así por los mismos pescadores, pues la creatividad que en ello imprimen le permite nombrarlo como: arte de pesca.
  
  - ▲ La relación luna-marea-especie y artes de pesca debe verse como una unidad indisoluble, fruto de un saber popular que se ha transmitido de generación en generación, en las interacciones socioculturales entre individuo-individuo e individuo-grupo.
  
  - ▲ Los entornos más propicios para el desarrollo de esta actividad están determinados por las experiencias prácticas y las legislaciones establecidas.

---

## Recomendaciones

- ▲ Continuar los registros lingüísticos de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca en otras comunidades.
- ▲ Utilizar estos resultados como estudio de caso en diferentes asignaturas de la carrera Licenciatura en Estudios Socioculturales que se vinculen con el tema.
- ▲ Generalizar la metodología aplicada en esta investigación para las elaboraciones de registros lingüísticos de las expresiones empleadas en la actividad tecnoproductiva de la pesca.
- ▲ Implementar las estrategias propuestas en el Centro Provincial de Patrimonio Cultural para la sistematización de la salvaguarda y promoción de estas expresiones como Tesoro Humano Vivo.
- ▲ Socializar los resultados de la investigación en el Catálogo y revista sobre Patrimonio Inmaterial del Centro Provincial de Patrimonio Cultural en Cienfuegos.

## Bibliografía

- Aguilar, N. (2009). La oralidad como facilitadora de los fines, principios y garantías del proceso penal. Recuperado a partir de <http://www.ceif.galeon.com/REVISTA1/AGUILAR.htm>.
- Agulleiro, A. (2009a, Mayo).
- Agulleiro, A. (2009b, Septiembre).
- Agulleiro, A. (2009c, Diciembre).
- Agulleiro, A. (2010a, Abril).
- Agulleiro, A. (2010b, Octubre).
- Agulleiro, A. (2010c, Noviembre).
- Agulleiro, A. (2010d, Diciembre).
- Alpízar, R. (1989). *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*. La Habana: Ciencias Sociales.
- Álvarez, A. (2007). La oralidad. Recuperado a partir de <http://elies.rediris.es/elies15/cap2.html>.
- Álvarez, F. (2009a, Mayo).
- Álvarez, F. (2009b, Octubre).
- Álvarez, F. (2010a, Marzo).
- Álvarez, F. (2010b, Septiembre).
- Ander, E. (1988). Voluntariado y desarrollo comunitario. Presented at the Conferencia de Voluntariado, España.
- Andrea, V. (2007). Oralidad y escritura. Recuperado a partir de <http://www.monografias.com/trabajos6/ores/ores.shtml>.
- Arias, M. M. (2008). Triangulación metodológica: sus principios, alcances y limitaciones. Recuperado a partir de <http://www.robertexto.com>.
- Ávilez, J. (2005). Recolección de datos.

- Barbe, C. (2010). Oralidad y escritura. Recuperado a partir de <http://cristinabarbe.idoneos.com/index.php/173151>.
- Barcia, P. (2007). La lengua en los medios orales de comunicación. Real Academia Española. Recuperado a partir de [http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf/\(voanexos\)/arch18bd3c5b18873406c12571850038275b/\\$FILE/Barcia.htm](http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf/(voanexos)/arch18bd3c5b18873406c12571850038275b/$FILE/Barcia.htm).
- Barker, C. (2002). *Making sense of cultural studies. Central problems and critical debates*. London. Thousand Oaks. New Delhi: SAGE.
- Barnet, M. (2009). Seminario de la cultura en el mar. *Semestral de la Fundación Fernando Ortíz*, (Año 10 No.19), 5-7.
- Binotto, D. (2004). *Música y transdiscipliniedad*. Maestría en Artes con mención en musicología, Chile.
- Bogdan, R., & Taylor, S. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de la investigación* (Primera.). La Habana: Félix Varela.
- Boito, M. E. (2000). La importancia de la oralidad en la cultura contemporánea. *Revista Latina de Comunicación Social*, 35 / Extra Argentina. Recuperado a partir de [http://www.ull.es/publicaciones/latina/Argentina2000/21\\_boito.htm](http://www.ull.es/publicaciones/latina/Argentina2000/21_boito.htm).
- Breton, Y. (2009). Socioantropología marítima y comunidades pesqueras caribeñas: un campo de estudio emergente. *Semestral de la Fundación Fernando Ortíz*, (Año 10 No.19), 8-16.
- Bueno, G. (2005). Nosotros y ellos: Ensayo de reconstrucción de la distinción emic/etic de Pike. Recuperado a partir de <http://www.helicon.es/pen/7848424.htm>.
- Casales, F. (2004). Algunos aportes sobre la oralidad y su didáctica. Recuperado a partir de <http://www.ucm.es/info/especulo/numero33/.html>.
- Colina, L. (2010a, Enero).
- Colina, L. (2010b, Marzo).
- Colina, L. (2010c, Mayo).

- Colina, L. (2010d, Septiembre).
- Colina, L. (2010e, Octubre).
- Colina, L. (2010f, Diciembre).
- Condominas, G. (2004). Investigación y salvaguardia del patrimonio inmaterial. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*, Intangible Heritage, 221-222, 22-32.
- Cortés, M., & Iglesias, M. (2005). *Generalidades sobre metodología de la investigación*. Ciudad del Carmen. México: UNACAR.
- Chao, Y. (2010). *Inventario de las expresiones de la oralidad funerario en el barrio Reina de la ciudad de Cienfuegos*. Diploma, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Chávez, J. (s.d.). Los enfoques actuales de la investigación científico- educativa.
- Dávalos, P. (s.d.). *Metodología de la investigación científica*. Módulo de Trabajo Académico. Primer Semestre, Facultad de Agroecología, Universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas.
- Delicado, F., & Díaz Bravo, R. (s.d.). Claves para el estudio de la oralidad en La Lozana Andaluza. *Asociación de Jóvenes Lingüistas. XXIII La Girona*. Recuperado a partir de <http://www.joveneslinguistas.org>.
- Díaz, A. (s.d.). La entrevista a profundidad. Elemento clave en la producción de significaciones. Recuperado a partir de <http://www.geomundos.com>.
- Díaz, G., & Andrés, R. (2005). La entrevista cualitativa. Universidad Mesoamérica Cultura de Investigación Universitaria.
- Diccionario de términos clave de ELE. (s.d.). Recuperado a partir de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/registro.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/registro.htm).
- Emic / Etic. (s.d.). Recuperado a partir de <http://www.filosofia.org/filomat/df237.htm>.
- Formas de comunicación oral. (s.d.). Recuperado a partir de <http://www.memo.com.co/fenonino/aprenda/castellano/castellano1.html>.

- Galindo, J. (s.d.). Oralidad y cultura. La comunicación y la historia como cosmovisiones y prácticas divergentes. Recuperado a partir de <http://www.ull.es>.
- García, R. (2008). *Los saberes populares sobre las tecnologías comunitarias de pesca en la comunidad marinera el Castillo de Jagua*. Diploma, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- García, R. (s.d.). Fuentes de rigor en la investigación cualitativa. Universidad Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Geertz, C. (2008). Descripción densa: hacia una teoría interpretativa de la cultura. En *Antropología. Lecturas* (Segunda., págs. 228-250). La Habana: Félix Varela.
- Gil, J., Rodríguez, G., & García, E. (2006). *Metodología de la investigación cualitativa*. La Habana: Félix Varela.
- Goetz, J. (1988). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid: Morata.
- Gómez, I. (2004). El discurso de la lingüística en la posmodernidad: análisis del discurso del diálogo de diversidad lingüística, sostenibilidad y paz. *Fórum Universal de las Culturas de Barcelona*.
- González, F. (s.d.). Los métodos etnográficos en la investigación cualitativa en educación.
- González, L. (s.d.). *Lingüística al menudeo. Disputa breve*. Cienfuegos: Dos Amigos D´Clouet 7.
- Goody, J. (2004). La transcripción del patrimonio inmaterial. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Intangible Heritage*, 221-222, 94-97.
- Hernández, O. (2009a, Abril).
- Hernández, O. (2009b, Mayo).
- Hernández, O. (2009c, Septiembre).
- Hernández, O. (2009d, Noviembre).
- Hernández, O. (2010a, Abril).
- Hernández, O. (2010b, Octubre).
- Hernández, R. (2004a). *Metodología de la Investigación* (Segunda.). La Habana: Félix Varela.
- Hernández, R. (2004b). *Metodología de la Investigación* (Segunda.). La Habana: Félix Varela.

- Infante, P. (2001). La entrevista en profundidad según J. Spradley. Recuperado a partir de <http://www.eumed.net>.
- Kurin, R. (2004). La salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en la Convención de la UNESCO de 2003: una valoración crítica. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*, Intangible Heritage, 221-222, 68-82.
- La evolución de la oralidad y la escritura. (s.d.). Recuperado a partir de <http://www.tuobra.unam.mx/publicadas/040715095747.html>.
- Laborda, X. (s.d.). Foros virtuales, ética lingüística y aspectos. Departamento de Lingüística de la Universidad de Barcelona.
- Lingüística 2. El siglo de la lingüística*. (s.d.). La Habana: Pueblo y Educación.
- Londrés, C. (2004). El registro del patrimonio inmaterial: la experiencia brasileña. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*, Intangible Heritage, 221-222, 169-176.
- Luque, S. (2009). La lengua como instrumento de comunicación. Recuperado a partir de <http://unermfundamentos.blogspot.com/2009/12/la-lengua-como-instrumento-de.html>.
- Luria, A. (s.d.). La actividad consciente del hombre y sus raíces sociohistóricas. En *Psicología General* (págs. 40-50). La Habana: Félix Varela.
- Machado, Y. (2008). Los saberes tradicionales/populares. Un acercamiento desde el interaccionismo simbólico. En *Gestión del conocimiento tradicional. Experiencias desde la Red GESTCON* (Primera.). Bogotá, Colombia: Red GESTCON.
- Marí, I. (2004). Globalización y derechos lingüísticos: hacia un marco universal de sostenibilidad lingüística. Presented at the Conferencia inaugural del XIV Seminario de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras "La Diversidad Lingüística en el Contexto de la Globalización" acto académico paralelo a la XVIII Feria Internacional del Libro de Guadalajara, Guadalajara, México.
- Martínez, M. (s.d.). Los métodos de investigación educacional: lo cuantitativo y lo cualitativo.
- Monsoyi. (s.d.). La oralidad.

- Montoya, V. (s.d.). La tradición oral latinoamericana. Recuperado a partir de <http://www.cuatrogatos.org/articulomontoya.html>.
- Morales, M., Olivert, Y., Fumero, L., & Moya, N. E. (2008). La mediación de la tradición tecnoproductiva en el entorno regional. Un tema para el debate. En *Gestión del conocimiento tradicional. Experiencias desde la Red GESTCON* (Primera.). Bogotá, Colombia: Red GESTCON.
- Morejón, A. (2009a, Abril).
- Morejón, A. (2009b, Mayo).
- Morejón, A. (2009c, Junio).
- Morejón, A. (2009d, Septiembre).
- Morejón, A. (2009e, Octubre).
- Morejón, A. (2010a, Febrero).
- Morejón, A. (2010b, Noviembre).
- Muñoz, T. (2003). *Historia y crítica de las teorías sociológicas*. La Habana: Félix Varela.
- Murillo, D. (1999). Especie de prefacio a comunicación y oralidad. *Primera Revista Electrónica en América Latina, Especializada en tópicos de comunicación. Especializada en tópicos de comunicación*, (Año 4 No. 15).
- Ochoa, A. B. (s.d.). Métodos de investigación ¿Cómo se establece un método científico válido?
- Ochoa, H., Soler, D., & Díaz, E. (2003). Fundamentación del Proyecto Luna en su segunda etapa. CPPC.
- Oralidad. (s.d.). *Wikipedia*. Recuperado a partir de <http://www.wikipedia.org/oralidad>.
- Ostia, M. (2001). Literatura oral, oralidad ficticia, *No.36*, 71-80.
- Pérez Serrano, G. (1994). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes*. Madrid: La Muralla.
- Pérez, C. (2009, Octubre).
- Pérez, C. (2010, Noviembre).

- Pino, D. (2007). *Las prácticas socioculturales en la conformación y transformación de rasgos sociolingüísticos en la comunidad Castillo de Jagua*. Diploma, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Porro, M. (1983). *Práctica del idioma español*. La Habana: Pueblo y Educación.
- Quezada, D. (2009). Hacia una antropología de las sociedades costeras. *Semestral de la Fundación Fernando Ortíz*, (Año 10 No.19), 17-28.
- Quiñones, S. (2006). *La Festividad Nuestra Señora de los Ángeles de Jagua*. Diploma, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Rabanal, Y. (s.d.). VI Biental Internacional de oralidad en Santiago de Cuba. Recuperado a partir de [http://www.cultstgo.cult.cu/index.php?option=com\\_content&task=view&id=1179&Itemid=155](http://www.cultstgo.cult.cu/index.php?option=com_content&task=view&id=1179&Itemid=155).
- Rivas, J. (2001). Los archivos de la oralidad. *Cuadernos digitales: Publicación electrónica en historia archivística y estudios sociales*. Recuperado a partir de <http://historia.fcs.ucr.ac.cr>.
- Rodríguez, C., Pozo, T., & Gutiérrez, J. (2006). La triangulación analítica como recurso para la validación de estudios de encuesta recurrentes e investigaciones de réplica en educación superior. *Relieve: Revista Electrónica de Investigación y Evaluación Educativa*. Recuperado a partir de <http://www.uv.es>.
- Rodríguez, M. (2007). *La comunidad de Las Minas. Una mirada sociocultural sobre su léxico*. Diploma, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Rodríguez, O. (2005). La triangulación como estrategia de investigación en ciencias sociales. *Revista de investigación en gestión de la innovación y tecnología*. Recuperado a partir de <http://www.rena.edu.ve/>.
- Rosas Crespo, E. (2004). Comunidades orales. Recuperado a partir de <http://www.ucm.es/info/especulo/numero31/oralidad.html>.
- Ruiz Olabuenaga, J. I., & Ispizua, M. A. (1989). *La descodificación de la vida cotidiana. Métodos de investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.

- Salas, A. (2008). Contrastes y tensión entre oralidad y escritura. Recuperado a partir de [http://www.cyberhumanitatis.uchile.cl/CDA/creacion\\_simple2/0,1241,SCID%253D21717%2526ISID%253D738,00.html](http://www.cyberhumanitatis.uchile.cl/CDA/creacion_simple2/0,1241,SCID%253D21717%2526ISID%253D738,00.html).
- Schiffman, H. (1997). Linguistic Register. Recuperado a partir de <http://ccat.sas.upenn.edu/~haroldfs/messeas/regrep/node2.html>.
- Smeets, R. (2004). La Lengua, Vehículo del Patrimonio Cultural Inmaterial. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*, Intangible Heritage, 221-222, 159-168.
- Soler, D. (2006). Aproximaciones para la definición del concepto de comunidad marinera. CPPC.
- Soler, D. (2011). *Conferencias sobre interacción sociocultural*. Maestría, Carlos R. Rodríguez, Cienfuegos.
- Soler, D. (2010a). Fundamentación del catálogo de fiestas populares y religiosas de Cienfuegos. CPPC.
- Soler, D. (2010b). La perspectiva sociocultural. Apuntes para un texto. CPPC.
- Stasiejko, H. A., Tristany, S. R., Pelayo, L. J., & Krauth, K. E. (2009). La triangulación de datos como criterio de validación interno en una investigación exploratoria.
- UNESCO. (2003). Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. París.
- UNESCO. (2001). Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural. París.
- Valdés, S. (2009). *Antropología Lingüística*. La Habana: Ciencias Sociales.
- Valdés, S. (1998). *Lenguaje nacional e identidad cultural del cubano*. La Habana: Ciencias Sociales.
- Valdés, S. (2002). Lingüística y antropología. *Semestral de la Fundación Fernando Ortíz*, Año 4 No. 6, 6 -10.
- Vázquez, J. (2009). ¿Existe una cultura de mar en Cuba? *Semestral de la Fundación Fernando Ortíz*, (Año 10 No.19), 57-61.

- Vera, A. (2006). Un libro sobre el debate cubano entre oralidad y escritura. *Centro de investigación y desarrollo de la cultura cubana Juan Marinello*. Recuperado a partir de [http://www.caribenet.info/pensare\\_06\\_estrada\\_oralidad.asp?L=](http://www.caribenet.info/pensare_06_estrada_oralidad.asp?L=).
- Vera, A. (2004). *La oralidad: ciencia o sabiduría popular*. La Habana: Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Juan Marinello.
- Vilar, J. (s.d.). La oralidad entre otras formas de comunicación. Archivo del portal de recursos para estudiantes. Recuperado a partir de <http://www.robertexto.com>.

---

## Anexos

### Anexo 1

#### Guía de Observación

Objetivo: Confrontar la información recogida y recoger nuevos datos.

1. Artes de pesca.
2. Técnicas de pesca.
3. Utilización de la atarraya.
4. Utilización del cordel.
5. Tipos de cordeles.
6. Fases de la luna.
7. Cambios de mareas.
8. Especies más capturadas.
9. Carnadas por especies.
10. Uso de la carnada.
11. Frecuencia de pesca.
12. Hora de pesca.
13. Creatividad del pescador.

## Anexo 2

### Entrevista no. 1

Objetivo: Identificar las expresiones tecnoproductivas de la comunidad costera de Punta Gorda desde la perspectiva sociocultural.

1. ¿Qué tipo de pesca practica?
2. ¿Desde cuando se dedica a la pesca?
3. ¿Sus padres u otros familiares también son pescadores?
4. ¿Quién le enseñó?
5. ¿Cómo aprendió a pescar?
6. ¿Podría describir la actividad?
7. ¿Qué técnicas utiliza?
8. ¿Qué instrumentos utiliza?
9. ¿Cuáles son las temporadas según las especies y mareas?
10. ¿Cuáles son las especies que más se pescan en esta zona?
11. ¿Con qué frecuencia sale a pescar? ¿Cuántas veces a la semana?
12. ¿Cuáles son los lugares de pesca?
13. ¿Cómo es la relación de las lunas y las temporadas?
14. ¿Cómo influyen las lunas en la pesca? ¿Es una fase de la luna en específico?
15. ¿Qué tipo de embarcación posee: particular o del puerto?
16. ¿La heredó o la compró?
17. ¿Con qué finalidad pesca?
18. ¿Se dedica a otra actividad además de la pesca?
19. ¿Comercian las especies que capturan? ¿Cómo?
20. ¿Sus redes las tejen o las compran? ¿Cómo las tejen?
21. ¿Cómo pescadores deportivos tienen actividades? ¿Cuáles?
22. ¿Cómo mantienen viva la tradición?
23. ¿Enseñan a cualquier persona que se acerque uds. con afán de aprender?

24. ¿Antes de lanzarse a la mar practica algún tipo de petición o rezo?
25. ¿Qué leyendas o mitos tienen?

## Entrevista no. 2

Objetivo: Profundizar en las expresiones tecnoproductivas de la comunidad costera de Punta Gorda desde la perspectiva sociocultural.

1. ¿Por qué la pesca deportiva?
2. ¿Qué diferencia la pesca deportiva a la pesca comercial?
3. ¿Cuáles son las técnicas que se utilizan? Describalas
4. ¿Cuáles son las artes de pesca que utiliza? Describalas
5. La Red: ¿Qué tipo de malla se estilan? ¿Qué es la traya?
6. ¿Cuál es la diferencia entre la red y la atarraya?
7. ¿Cuáles son los tipos de atarraya? ¿Para qué se utilizan?
8. ¿Cuáles son las partes de la atarraya?
9. ¿Cómo es el sistema de entrada complejo de la Nasa? ¿Sólo los barcos de escamas la realizan?
10. ¿Cómo es el sistema del chinchorro?
11. ¿Cuánto es una braza?
12. ¿Cuáles son las especies más capturadas?
13. ¿Cuáles son las mejores carnadas para cada especie?
14. ¿Cuáles son las formas de enganchar la carnada?
15. Cada corrida tiene tres lunas aproximadamente ¿En qué fase de la luna?
16. ¿Cuáles son las corridas?
17. ¿Cuál es la mejor luna para pescar?
18. ¿Cuál es la relación entre la luna y las mareas?
19. ¿Cada cuanto hora son el cambio de mareas?
20. ¿Cuál es la mejor hora para pescar?
21. ¿Cuáles son sus lugares de pesca?
22. ¿Qué los hace diferentes unos de otros?

## **Anexos 3**

### Centros Recreativos

Teatro Luisa

Cabaret Tropi Sur

Cabaret Costa Sur

Rapidito Malecón

La Estrella

Los Caballitos

C.R. Los Pinitos

La Plaza

La Caribeña

El Caribe

El Cubanísimo. Patio de ARTEX

Club Cienfuegos

El Mella

Cabaret Jagua

### Centros Deportivos

Estadio 5 de septiembre

Estadio de Fútbol

Pista de Patinaje

Casa de Botes de Remo

Canchas de Tenis de Mesa (Plaza)

Cancha de Baloncesto (Plaza)

Cancha de Voleibol (Plaza)

Campo de Tiro Deportivo

Campo de Jockey

Bolera

Cuadro de Pelota

Infraestructura de Salud

Extensión de Ciencias Médicas

PPU

Electromedicina

Taller de Ambulancias

Consultorios Médicos 9

Centro Provincial de Higiene y Epidemiología

Clínica de Trastornos Mentales para niños y jóvenes

Clínica de Especialidades Estomatología

Clínica Internacional

Control de Ambulancias

Infraestructura de Educación

Círculos Infantiles: Amiguitos del Granma

Bebé Travieso, especializado en niños con problemas de  
lenguaje

Sueños de Rosa

Escuela Primaria Juan Suárez del Villar

Escuela Especial 5 de Septiembre para adolescentes con problemas de conducta  
social

ESPA Provincial

Escuela de Canotaje y Remos

Instituto Superior Pedagógico "Conrado Benítez"

Filiares Docentes de la Facultad de Ciencias Médicas

## Anexo 4

### Especies más capturadas

Aguja

Albacora

Arigua

Atún

Biajaiba

Bocón

Bonito

Cabrilla

Calamar

Camarón

Carajuelo del alto

Cojinua

Coronao

Costero

Cubera (Cubereta)

Curubina

Cherna

Chernote del alto

Chopa

Dorado

Emperador

Guaguancho

Jihuahua

Jurel

Langosta

Lisa

Majúa

Macao

Machuelo

Mojarra

Obispo

Palometa

Palo del alto

Pargo (Parguette)

Plateado

Pez Perro

Picúa

Pulpo

Pullú

Rabirrubia

Raya

Róbalo

Ronco amarillo

Ronco blanco

Rubia

Sábalo

Sable

Salmón del alto

Sardina

Sardina cuerva o escamúa

Sardina delei

Sardina española

Sierra

Tiburón

Tonina

Trucha de río

## Anexo 5

### Fotos realizadas durante el proceso de investigación



Foto La Laguna del Cura, lugar donde guardan sus embarcaciones.



Foto II Embarcaciones de los pescadores deportivos.



Foto III Grupo de pescadores interactuando en el entorno.



Foto IV Pescador reparando su embarcación.



Foto V Pescadores reparando la embarcación.



Foto VI Pescador saliendo a pescar.



Foto VII Pescadores regresando de una larga noche de pesca.



Foto VIII Pescador regresando de pesca.



Foto IX Pescador con Atarrayas.



Foto X Artes de pesca.



Foto XI Partes de la Atarraya.



Foto XII Partes de la Atarraya.



Foto XIII Partes de la Atarraya



Foto XIV Técnica de la Atarraya.



Foto XV Técnica de la Atarraya.



Foto XVI Técnica de la Atarraya.



Foto XVII Guaguanchos.



Foto XVIII Sardinas Españolas



Foto XIX Dorado.



Foto XX Sables.

